

# CAP Mag

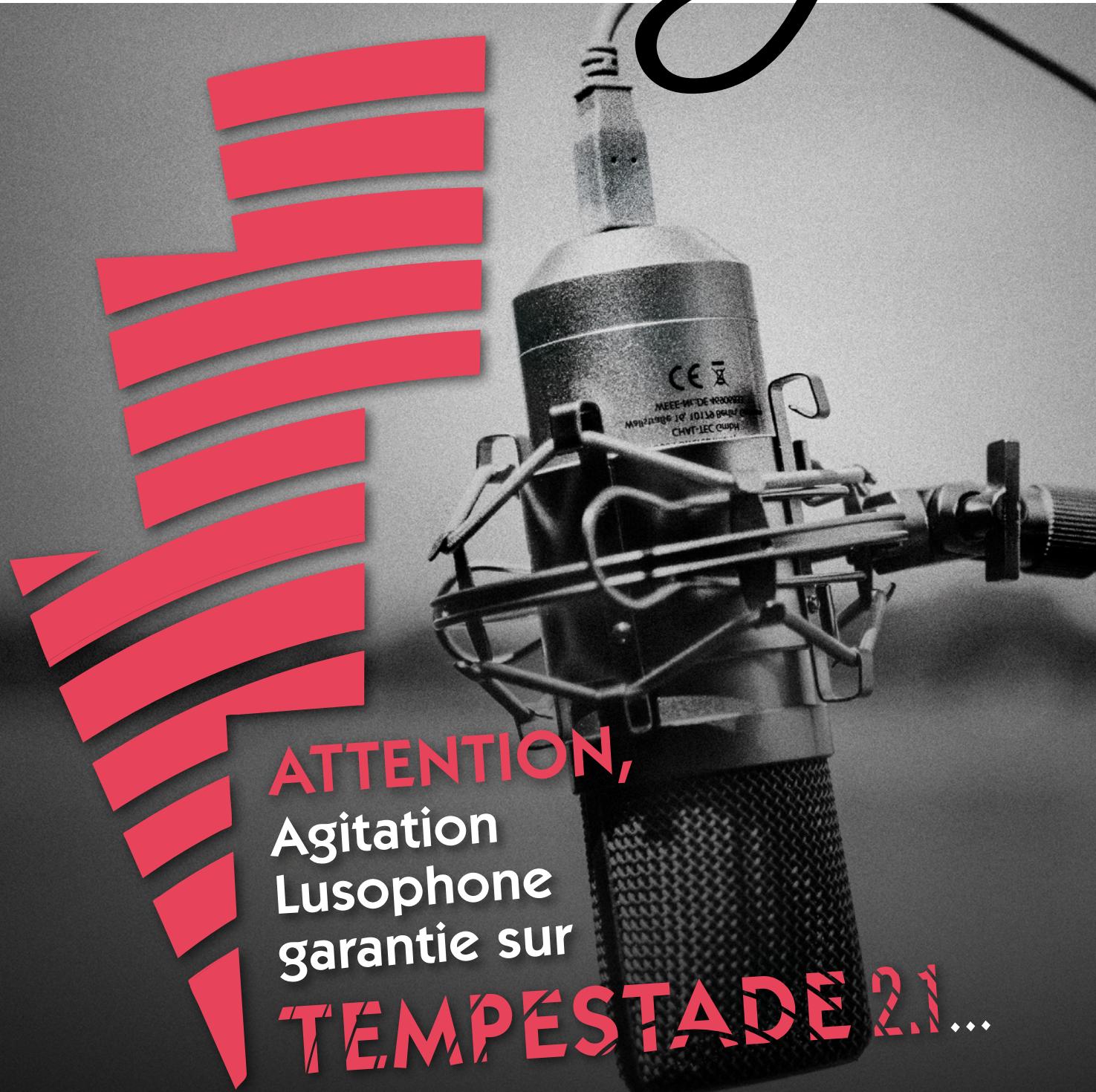
Le journal des Lusodépendants

310°

Mai 2021

-  Cap-Magellan
-  @capmagellan
-  DSE Cap Magellan
-  cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)



ATTENTION,  
Agitation  
Lusophone  
garantie sur  
**TEMPESTADE 2.1...**

## OUTROS INSTRUMENTOS - GUIAS E APLICAÇÕES

**Guia de Recursos** da Comissão para a Cidadania e a Igualdade de Género: concentra numa única ferramenta os contactos das entidades que integram, em Portugal, a RNAVD, bem como de serviços saúde, justiça, proteção de crianças e jovens.

**APPVD:** aplicação gratuita, disponível na App Store e Google Play.

**APP Bright SKY:** aplicação gratuita, disponível na App Store e Google Play, disponibiliza informação útil e direcionada para as pessoas vítimas de violência doméstica. Esta APP está também disponível e adaptada à realidade do Reino Unido, Irlanda, República Checa, Luxemburgo, África do Sul, Albânia, Itália, Nova Zelândia e Hungria.

## CAMPANHAS DISPONÍVEIS EM WWW.CIG.GOV.PT:

### Campanha #Eusobrevivi

Reforça a vigilância contra a violência doméstica e alerta para os desafios impostos pela pandemia COVID-19.



### Campanha #SegurançaEmIsolamento



Desenvolvida no âmbito da pandemia por COVID-19, com contactos úteis e conselhos de segurança para as vítimas. Estes materiais estão também disponíveis em 8 idiomas e em língua gestual portuguesa.

Violência doméstica é crime.  
Peça ajuda!  
Segurança durante o isolamento.  
#eusobrevivi

3060  
800 202 148  
violencia.covid@cig.gov.pt

## VIOLÊNCIA DOMÉSTICA



REPÚBLICA  
PORTUGUESA



CIG  
COMISSÃO PARA A CIUDADANIA  
E A IGUALDADE DE GÉNERO



PORTUGAL  
MAIS IGUAL  
COMISSÃO PARA A CIUDADANIA  
E A IGUALDADE DE GÉNERO

## VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

No caso de ser vítima de violência doméstica e viver no estrangeiro é preciso perceber o sistema de proteção e apoio no país em que se encontra, assim como o sistema português de proteção e apoio. Procure informar-se dos locais e serviços onde pode receber apoio jurídico, psicológico ou social, bem como fazer a denúncia do crime. Pode ainda entrar em contacto com as representações diplomáticas portuguesas – consulados ou embaixadas – no país onde se encontra a trabalhar e/ou residir.

## O QUE É VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?

Embora o enquadramento legal sobre o crime de violência doméstica possa ser diferente de país para país, considera-se que esta se pode caracterizar por atos de violência física, psicológica, sexual e ou económica.

Em Portugal é crime público. Denunciar é uma responsabilidade de todas as pessoas, para além da própria vítima.

## QUEM SÃO AS VÍTIMAS?

Em Portugal, é considerado crime de violência doméstica os comportamentos violentos quando cometidos sobre:

- Cônjugue ou ex-cônjugue,
- unido/a de facto ou ex-unido/a de facto,
- namorado/a ou ex-namorado/a
- progenitor/a de descendente comum em 1.º grau, quer haja ou não coabitão.

Incluem-se, ainda,

- pessoas particularmente vulneráveis em razão da idade, deficiência, doença, gravidez ou dependência económica, que coabitem com a pessoa agressora.

## RECONHECE ESTES SINAIS?

- Desvalorizar opiniões;
- Agredir verbalmente;
- Humilhar;
- Controlar o que veste e com quem fala;
- Isolar e marginalizar;
- Agredir e ou torturar;
- Abusar sexualmente;
- Ameaçar de morte...

DENUNCIE ESTES  
COMPORTAMENTOS.  
PEÇA APOIO.

## COMO ATUAR?

Qualquer pessoa que seja vítima ou conheça a situação de violência deve pedir ajuda e denunciar às entidades competentes.

Existem profissionais preparados/as para prestar o apoio necessário e garantir a segurança da vítima.

Se se encontrar em Portugal poderá obter apoio, de forma gratuita, junto da Rede Nacional de Apoio a Vítimas de Violência Doméstica (RNAVD), que inclui:

- Estruturas de atendimento: apoio jurídico, psicológico e social.
- Respostas de acolhimento de emergência.
- Casas de abrigo.

## Peça ajuda:



800 202 148

3060

violencia.covid@cig.gov.pt

# Sommaire



## Actualité

06

**Sócrates e a Operação Marquês,**  
relatório do primeiro processo



## Économie

08

**Le programme « Regressar »**  
joue les prolongations



## Dossier

10

**A Presidência Portuguesa** do Conselho da União Europeia - O ensejo de brilhar



## Citoyenneté

14

**L'évolution**  
du droit de vote au Portugal



Mai, ne vois-tu rien venir ?

*Vejo o Marquês  
em Verde e Branco...*

Comment ne pas aimer le mois de Mai ? En France, il est tellement synonyme du Printemps qui s'installe, des ponts et fériés à répétitions, des premiers vrais festivals ou fêtes champêtres ou tournois de sports ou fêtes religieuses, qu'il est inscrit dans nos mémoires comme un avant-goût des grandes vacances. Il concentre les fêtes du Travail, de l'Europe, du Climat, de la langue portugaise, mais aussi la mémoire des terribles guerres mondiales et des horreurs de l'esclavage.

En ces années de pandémie, secoués que nous sommes par les « stop and go » des confinements et couvre-feux, des restrictions de déplacements et des mesures barrières à répétition, au moment où nous oublions presque ce qu'était l'ambiance d'un restaurant ou d'un bar, nous attendons, de ce mois, un message de délivrance. Promesse faite et maintenant à tenir alors que la situation est loin d'être simplement contrôlée. Plusieurs fois, nous avons voulu aller vite et en avons payé le prix. Alors oui ! Nous voulons enfin profiter des jours qui s'allongent et des températures qui grimpent. Au même temps, dans les échanges avec ami(e)s et voisin(e)s et famille, je comprends que toutes et tous veulent surtout sauver l'été...

Alors, merci au digital de nous ouvrir le Monde et l'Esprit et les Consciences aussi. Nous vous invitons à (re)plonger dans ce monde merveilleux des livres, musées, théâtres, cinémas et paysages, qui s'offrent à nous, au travers des liens proposés. C'est déjà ça.

Pour le reste, prenez soin de vous et des vôtres. Relembra : Temos férias em Agosto !

Hermano Sanches Ruivo

## Cinéma

15 **Cap sur les sorties**

du cinéma lusophone de 2021

## Sport

22 **Qualifications CDM :**

le Portugal déjà premier de sa poule !

## Musique

16 **Novo álbum**

de Salvador Sobral

## Europe

23 **Futuro da União Europeia**

pode ser debatido em plataforma digital

## Littérature

18 **« Entre les mains »**

une tapisserie brésilienne

## Gastronomie

24 **Gastronomia portuguesa**

Episódio 8 : O ananás

## Exposition

19 **Promenade dans les lieux**

d'art lusophones sur Instagram

## Vous et vos parents

25 **Declaração de Impostos**

em Portugal IRS

## Association

20 **L'Association Hirond'ailes**

en partenariat avec Radio Alfa

## TV / Radio / Web

26 **Tempestade 2.1**

l'émission radio de Cap Magellan revient!

## Sport

**Judo:** Portugal em Ouro e Bronze no Campeonato da Europa



## Voyage

**Joinville** ou la ville des princes et des fleurs



**MAIS ENCORE :** 04 **Tribune :** Favelas em perigos 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Futebol português nos "Dirty 12"? 12 **Événement :** Rendez-vous avec le Forum pour l'emploi en mai ! 13 **Réseau :** Começa a tua Candidatura! 29 **Langue Portugaise :** Português como língua materna ou estrangeira? 30 **Pousada de Juventude :** Guimarães 32 **Nuits lusophone:** Eurovision 2021 - Black Mamba représente le Portugal « in ENGLISH » 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)lap de fin**

# Favelas em perigos

O Rio de Janeiro, cidade da felicidade, do carnaval, da festa, das praias e do sol. A « Cidade Maravilhosa » conta 6,1 milhões de cariocas.

**D**estes, 1,5 milhão são moradores de favela, o que representa 1/4 da população do Rio. Só na cidade do Rio de Janeiro, há 763 favelas. A vida é tudo menos fácil para estes marginalizados da sociedade que são extremamente vulneráveis, lutando contra perigos diversos a cada dia.

Entre as habitações insalubres que alojam famílias de 5, 6, 7 ou mais membros em espaços minúsculos, a falta de acesso a água potável para a maioria das pessoas, o medo constante que as casas construídas colapssem e que tragam morte a quem está dentro ou perto, as pessoas que aqui vivem são, a cada dia, confrontadas a estes problemas. Se a vida no seu dia a dia já representa um monte de desafios a ultrapassar, este ano, o maior de todos bateu à porta das favelas: a Covid 19.

O Brasil é o segundo país do mundo com o maior número de mortes devido à Covid. Esta crise sanitária dura desde o início do ano 2020 e atinge o mundo inteiro. O vírus chegou ao Brasil, e como no resto do mundo, toca cada ser humano sem distinção de género, de situação social, de nível de vida. Nenhum brasileiro teve direito a um tratamento preferencial. A covid atacou as cidades, as zonas rurais e, claro, as favelas. As favelas, tão expostas, não resistiram um segundo a este ataque invisível e violento. Os habitantes, sem realmente entender a gravidade da situação, continuaram a vida deles como se o vírus fosse um simples visitante sem grande importância. A realidade é que eles, mais que ninguém, e mais do que nunca, correm riscos.

A proximidade das pessoas, o número tão elevado dos moradores e a falta de condições fazem deles um ótimo espaço para o desenvolvimento e a propagação da Covid. Seguir a mais simples das recomendações sanitárias como lavar as mãos com água e sabão regularmente parece impossível para quem nem



sempre tem água à disposição. O álcool em gel é um luxo para estas pessoas que não têm dinheiro suficiente para alimentar os filhos. E onde ganhar dinheiro se os turistas desapareceram e já não podem comprar doces, bebidas ou bugigangas? A vida do morador de favela já era complicada, mas desta forma, ela tornou-se um verdadeiro pesadelo.

mada. Esses gangues têm o controle de tudo que se passa nas favelas. Eles sabem quem entra, quem sai e quando. Então não podiam deixar o vírus atacar o território deles sem fazer nada. O facto do presidente "abandonar" estes marginalizados amplificou a presença dos gangues. Eles instauraram então o toque de recolher para limitar os deslocamentos dos moradores e

aumentar o distanciamento social. Os jovens traficantes, sempre armados, afirmam que não têm medo do presidente Bolsonaro que prometeu erradicar os bandidos e traficantes. Não,

**« A vida é tudo menos fácil para estes marginalizados da sociedade que são extremamente vulneráveis, lutando contra perigos diversos a cada dia »**

Para além disso tudo, o presidente Jair Bolsonaro é daqueles que pensam que é "só uma gripezinha", não faz nada para melhorar a vida dos brasileiros e muito menos dos brasileiros das favelas. Eles ficaram, então, sós numa luta injusta sem maneiras de defesa. Era sem contar com a participação de outros moradores das favelas: os traficantes de drogas. Os gangues de traficantes de droga controlam as favelas. Eles reinam com armas sobre as favelas e usam-nas para "trabalhar". Drogas e violência fazem parte do quotidiano dos moradores que estão acostumados aos tiroteios entre os gangues e a polícia, que nunca se aventura sem estar ar-

eles não têm medo de Jair Bolsonaro, mas sim, da Covid 19. Desta vez, nem as armas podem impedir que este visitante entre nas favelas. O vírus assusta e mata estes habitantes desamparados. Se não fosse pelos traficantes, muitos deles morreriam de fome. Quem esperava que diante desta situação os heróis dos mais pobres seriam traficantes? 2020 foi definitivamente um ano repleto de surpresas. ■

Matilde Gonçalves Rocas  
Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2  
capmag@capmagellan.org  
Photo: © Jo Shelley/CNN

# Lecteurs

Bom dia,

Foi a colega Emma que me deu o vosso endereço de e-mail. Não sei se podem fazer algo por mim, mas sou uma pessoa de 57 anos que trabalhou 13 anos declarada em Portugal e que continua a ser declarada aqui em França. Começo a pensar na reforma e procuro se poderei juntar os anos que tenho em Portugal com os anos daqui. Tento informar-me mas não consigo ter informações em que possa ter confiança. E como sei que vocês são uma grande associação, pensei que talvez tenham a gentileza, se possível, de me informar. Vejo ao meu redor que há muita gente na minha situação e que não sabemos o que será mais interessante de juntar as reformas ou de deixar separado. Peço desculpa pelo incômodo. Fico a aguardar a vossa resposta. Desejos de um bom dia, **Luísa**

Bom dia Luísa,

Entro em contacto consigo a fim de dar seguimento ao seu e-mail de 26/03/2021, sobre a sua



reforma. Visto que a Senhora tem mais descontos em França do que em Portugal, o seu pedido de reforma deve ser feito em França. A "CNAV" - Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse, irá vos pedir um justificativo dos períodos inativos em França. Esse justificativo é uma atestação de descontos que deverá pedir à Segurança Social Portuguesa que certifique os seus 13 anos de descontos em Portugal. E deverá entregar esse documento à CNAV. ACNAV irá validar, assim, os seus 13 anos trabalhados em Portugal, no entanto, estes não serão tomados em conta para o cálculo do pagamento da reforma francesa, visto que se tratam de "descontos" feitos em Portugal e não em França. A partir dos seus 65/66 anos, a senhora poderá fazer, então, o pedido de reforma em Portugal. Espero ter respondido às suas questões. Fico

disponível para todo e qualquer esclarecimento. Cordialmente, Mélanie Machado.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

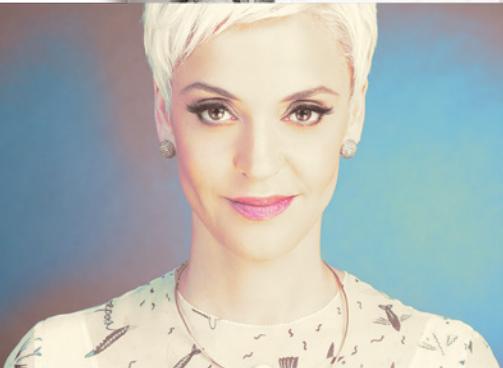
2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



**TONY  
CARREIRA**



PREPARE-SE PARA 2022

**DAVID CARREIRA | DJODJE | TONY CARREIRA  
MARIZA | LENDAS DO FADO | CALEMA**

Inscreve-se na nossa newsletter em [dyam.pt](http://dyam.pt) para ficar a par das novidades

## Sócrates e a Operação Marquês, relatório do primeiro processo

Mais de seis anos após a sua detenção que, por razões óbvias, deu imenso que falar, o ex-primeiro-ministro português José Sócrates foi julgado sexta-feira, 9 de abril no seio do processo, denominado, Operação Marquês. Neste processo judicial iniciado em 2014, encarregaram-se o procurador Rosário Teixeira e o juiz Carlos Alexandre e, posteriormente, o juiz Ivo Rosa.

**F**rente ao juiz Ivo Rosa no Campus da Justiça encontrávamos então o antigo primeiro-ministro José Sócrates, mas não só, pois, o processo tinha 28 arguidos, 19 pessoas singulares e 9 pessoas coletivas (empresas). Algumas das acusações do ex-primeiro-ministro são de branqueamento de capitais onde estão em causa 1,72 milhões de euros entregues pelo empresário e Carlos Santos Silva, o alegado testa-de-ferro a Sócrates.

Além destas acusações, Sócrates e o seu amigo Carlos Santos Silva foram pronunciados por três crimes de falsificação de documentos. Recorde-se que Sócrates foi acusado de um total de 31 crimes: 3 de corrupção passiva, 16 de branqueamento de capitais, 9 de falsificação de documento e 3 de fraude fiscal qualificada.



deixar cair todas as acusações de corrupção por ausência de prova e prescrição dos crimes. Aísto o Ministério Público pode recorrer da decisão para o Tribunal da Relação de Lisboa, mas para resumir: dos 28 arguidos, apenas cinco irão a julgamento: José Sócrates e Carlos Santos da Silva como evocado acima com 3 crimes de branqueamento de capitais e 3 de falsificação de documento, Armando

teu "continuar a lutar para provar a sua inocência", mas também porque mesmo se viu o seu número de crimes encolher de 31 para 6 ele ainda se arrisca a mais de 10 anos de prisão.

A política portuguesa viu-se mais uma vez abalada em consequência das ações de Sócrates e as opiniões são praticamente unâimes, é a incompreensão que reina. Podemos concluir ao citar algumas das reações que se destacaram: Inês Sousa Real, líder parlamentar do PAN considerou que a decisão instrutória é "incompreensível para o país" e defendeu ser "absolutamente lamentável" que "este processo tenha demorado tanto tempo", João Cotrim Figueiredo, deputado da Iniciativa Liberal defende que a "democracia ficou hoje mais frágil" e alerta que "quando as instituições democráticas se

**« Segundo Ana Gomes, ex-candidata a Presidente da República pelo PS, esta decisão instrutória é “arrasadora para a justiça e para o Ministério Público” »**

Asentença acabou por ser, de certa forma, em favor do ex-primeiro-ministro, pois foram-lhe retiradas três acusações de corrupção apresentadas pelo Ministério Público. Segundo Ana Gomes, ex-candidata a Presidente da República pelo PS, esta decisão instrutória é "arrasadora para a justiça e para o Ministério Público". Isto é, nesta fase da Operação Marquês, a decisão instrutória sobre o processo pronunciada pelo juiz Ivo Rosa, é de

Vara por um crime de branqueamento, Ricardo Salgado por três crimes de abuso de confiança e João Perna por um crime de detenção ilegal de arma. Dos 189 crimes que foram discutidos apenas 17 vão a julgamento.

Este processo ainda vai dar muito que falar não só pelo facto que José Sócrates acredita que "todas as grandes mentiras da acusação foram por água a baixo", ele também prome-

revelam pouco consistentes só fortalecem quem as quer atacar" e Catarina Martins coordenadora do Bloco de Esquerda (BE), considerou também que este processo "expõe grandes fragilidades que põem em crise o funcionamento da Justiça" ■

Elsa Macieira - Étudiante à Sorbonne-Université  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Photo: © Juan Medina

### Brève

#### **PORTUGAL COMPRA OS SEUS PRÉMIOS TURÍSTICOS?**

Publicada no jornal i em fins de março 2021, a entrevista de Elidérico Viegas, presidente da Associação das Empresas de Hotelaria e Turismo do Algarve, causou uma bomba no sector turístico português. Este último teve de se demitir das suas funções após revelar que muitas das distinções de "melhor destino turístico" que o país obtém são de facto negociadas. Ojornal revelou o montante desta "fraude", as nomeações são cunhadas a partir de 584 euros, mas por vezes são substituídas por "diplomacia do charme". Ou seja, viagens de imprensa com todas as despesas oferecidas aos médi-

internacionais em troca de títulos que valorizam o país. Desde esta polémica, os representantes de algumas zonas que receberam estes prémios em 2021, ou no passado como foi o caso da Madeira ou de Braga, manifestaram a sua insatisfação e têm-se defendido de qualquer envolvimento nesta caça às bruxas que contamina o mercado turístico português, mercado que representa 8% do PIB do país. ■

Elsa Macieira - Étudiante à Sorbonne-Université  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# Bibliothèque



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



## NOUVELLE ADRESSE

**Bibliothèque Gulbenkian**  
Maison du Portugal  
7P, bd Jourdan 75014 Paris

[gulbenkian.pt/paris](http://gulbenkian.pt/paris)  
[bibliotheque@gulbenkian-paris.org](mailto:bibliotheque@gulbenkian-paris.org)  
#BibGulbenkian #GulbenkianParis

## Le programme « Regressar » joue les prolongations

Créé en 2019, le programme « Regressar » a pour but d'inciter à « rentrer » au Portugal une main d'œuvre qualifiée de jeunes émigrés ou lusodescendants dont l'expérience de vie à l'étranger constitue souvent une valeur ajoutée pour l'économie portugaise.

**L**e « retour » de ces jeunes contribue également à la croissance démographique d'un pays malgré la pyramide des âges vieillissante.

Le programme s'appuie sur différents avantages : prise en charge des frais de transport et de déménagement, exonération temporaire des cotisations à l'assurance maladie, accompagnement dans les démarches de recherche d'emploi ou création d'entreprise...

Qu'ils soient salariés, auto-entrepreneurs ou créateurs de petites ou moyennes entreprises, les candidats au retour se voient également proposer une réduction d'impôts sur le revenu (IRS) de 50%. Afin de favoriser les investissements dans différents secteurs de l'économie, des prêts spéciaux peuvent leur être accordés par le biais de la « Linha de Crédito Regressar » (« Ligne de Crédit Retour »).

nité de venir étudier au Portugal attire de plus en plus de jeunes chaque année, le Ministère portugais de la Science, de la Technologie et de l'Enseignement supérieur déplore que le quota des 3 500 places annuelles disponibles est loin d'être atteint (seulement 247 places ont été pourvues en 2018), et ce, malgré une augmentation constante du nombre de bacheliers qui franchissent le pas du retour vers le pays de leurs origines.



- le plafond de prise en charge des frais de déménagement

La réforme vise aussi à rendre éligible les personnes obtenant un CDD d'une durée supérieure ou égale à 6 mois. Par ailleurs, le gouvernement compte sur ce programme pour que de nombreux émigrés portugais voient dans leur retour au pays l'occasion d'entreprendre et donc de créer de l'emploi. Ainsi,

les demandes d'aide à l'emploi indépendant dans le cadre des projets de création d'entreprise ou d'emploi indépendant, débutant entre le 1<sup>er</sup> janvier 2019 et le 31 décembre 2023, peuvent être déposées sur le portail iefponline jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2024.

L'ensemble des nouvelles règles sont disponibles sur le site multilingue du programme [www.programaregressar.gov.pt](http://www.programaregressar.gov.pt). Il y a eu 659

« Le gouvernement compte sur ce programme pour que de nombreux émigrés portugais voient dans leur retour au pays l'occasion d'entreprendre et donc de créer de l'emploi »

Pour favoriser leur insertion rapide sur le marché du travail, le gouvernement portugais met également l'accent sur la reconnaissance des diplômes et titres des bénéficiaires du programme, notamment pour celles et ceux qui arrivent d'un État non membre de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

Par ailleurs, 7% des places dans les établissements d'enseignement supérieur du pays sont réservées aux Portugais résidant à l'étranger et aux lusodescendants. Bien que cette opportu-

Le gouvernement a récemment annoncé la prorogation de ce programme au 31 décembre 2023 ainsi que la mise en place de nouvelles mesures qui prévoient notamment d'augmenter :

- l'aide financière à destination des membres de la famille qui accompagnent le candidat
- l'aide financière accordée au candidat lorsque ce dernier travaille dans un territoire situé en dehors des grandes métropoles et régions côtières, conformément au "Programme national pour la Cohésion Territoriale »)

candidatures enregistrées au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2020 dont la plupart émanent de ressortissants portugais ayant quitté le pays entre 2011 et 2015.

Les nouvelles mesures suffiront-elles à la fois à accroître le nombre de candidats au retour et à diversifier les profils ? ■

# Lisboa, um dos « 21 lugares do futuro»



De acordo com o « center for the future of work » (« centro para o futuro do trabalho »), da multinacional Cognizant, especialista em transformação digital, Lisboa faz parte das 21 cidades mundiais onde estarão os trabalhos do futuro. Apenas três destinos europeus fazem parte do grupo : Tallinn (Estônia), Dundee (Escócia) e Lisboa.

A escolha dos 21 lugares foi baseada em três critérios maiores : o governo local, a qualidade da educação e o acesso ao capital privado. Foram tidos em conta também critérios secundários como a qualidade das infraestruturas, a proteção ambiental e a oferta cultural.

A capital portuguesa foi escolhida entre mais de 150 cidades globais :

- pela sua administração local estável ;
- pela qualidade das suas universidades ;
- pelo acesso ao capital privado ;
- pelas suas excelentes infraestruturas ;
- por ser uma cidade sustentável ;
- por ser um lugar onde é fácil trabalhar ;
- pela vasta oferta cultural e de entretenimento que oferece ;
- pela segurança ;
- por oferecer uma boa relação nível/custo de vida ;
- pela qualidade dos recursos humanos.

Lisboa foi também integrada neste grupo prestigiado, pela sua capacidade de atrair talentos de outros países e o desenvolvimento digital da cidade e da área metropolitana.■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Photo : Parque das Nações, Lisboa © Céline Crespy

## BARÓMETRO FUTEBOL PORTUGUÊS NOS “DIRTY 12”?

Os 12 clubes que queriam criar uma competição europeia própria, elitista e vedada aos clubes supostamente menos prestigiados deveriam morrer de vergonha.

Não seriam o que são sem terem começado pequenos, apoiados sempre maioritariamente por adeptos que gastaram fielmente muitas vezes mais do que deviam.

Este desporto foi inventado por pobres e são os ricos que sempre o querem privatizar. Tenho a fraqueza de pensar que nenhum clube português do futebol irá jamais aceitar tal ignomínia.

A UEFA não concordou mas também não merece muito apoio pois foi a primeira a deslizar para o campo meramente económico. Falhou esta tentativa mas virão outras.

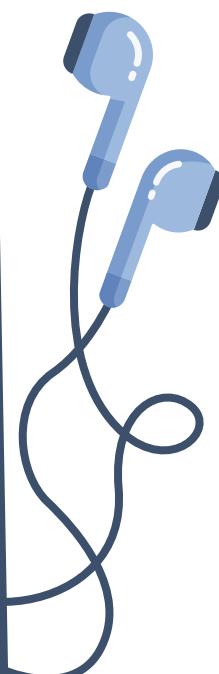
**Tempestade ! ■**

## PRÉSIDENCE PORTUGAISE DU CONSEIL DE L'UE

Débat digital entre jeunes Lusos !

Avec: Adeline Afonso

Intervenants: Hagar Chelihi-Akhrouf,  
Janice Chantre Raposo, Marine Marques, Mathilde Pinto



Rendez-vous sur Facebook, suivez  
le débat en live Mercredi 12 mai à 20h  
(Heure de Paris)



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

# A Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia O ensejo de brilhar

Desde o início do ano que o tema “Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia” tem aparecido por todos os medias e tem, claramente, sido alvo da opinião pública.

**M**as afinal, em que é que consiste, concretamente, a Presidência do Conselho da União Europeia? Ter a alcada do Conselho da União Europeia traduz-se na direção de reuniões do Conselho, a todos os níveis e campos, de forma a que a continuidade dos trabalhos da União Europeia no Conselho, prospere. A Presidência tem a característica de ser rotativa e é exercida por uma duração de 6 meses, ou seja, o Conselho da União Europeia é presidido por cada Estado - Membro durante esse período, e no final, outro Estado-Membro assume a diretoria.

E para que serve? Para além de assegurar a continuidade dos trabalhos do Conselho da União Europeia, a presidência estabelece novos objetivos a longo prazo para os projetos que já estão em desenvolvimento e, projeta, também, uma nova agenda de temas e matérias nas quais a União Europeia deve focar-se na generalidade.

Chegados a este ponto, resta-nos perceber sobre quais assuntos a Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia se vai debruçar, isto é, quais são as prioridades definidas. Segundo o Site oficial do Conselho da União Europeia, as temáticas privilegiadas serão o reforço da resiliência da Europa; a promoção da confiança no modelo social europeu; a promoção de uma recuperação sustentável; o desenvolvimento de uma transição digital justa e inclusiva e, por fim, a reafirmação do papel da União Europeia no mundo, quanto à sua abertura e quanto ao multilateralismo.

Todas estes tópicos se desenvolvem no espaço e no tempo através de subtemas e de respetivas explicações. A necessidade de reforçar a resiliência europeia reside noutra necessidade: a de fortalecer os laços entre os



«A força do continente europeu, no plano mundial, está na União e no consequente processo de integração económica»

Estados-Membro para que situações, como a do Brexit, não voltem a acontecer. A força do continente europeu, no plano mundial, está na União e no consequente processo de integração económica.

Um tema que está sob vigilância, nomeadamente, por parte dos jovens e, concomitantemente, por parte de ativistas pelo meio ambiente, é, portanto, a atuação da União Europeia como líder na ação climática mundial. Portugal desempenhará, no primeiro semestre de 2021, um papel extremamente relevante no que é referente à implementação do Pacto Ecológico Europeu, da reforma da Política Agrícola Comum e da Política Comum das Pescas. Todos estes programas refletem a atitude ambiental da União Europeia, um tema que tanto pode dar azo a vários elogios, ou a várias críticas.

E sem dúvida, ligado à época em que vivemos, encontramos a necessidade de transforma-

ção digital como uma prioridade na Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia. A verdade é que com a crise sanitária, muitos de nós nos vimos obrigados a desenvolver competências digitais que não possuímos e há uma realidade marginalizada que traduz a percentagem de pessoas que não tiveram oportunidade de desenvolver as ferramentas necessárias à aquisição de competências digitais ou, pior ainda, pessoas que não tiveram de todo a oportunidade de aceder a esse tipo de estruturas, que podemos considerar como “privilegios”. Por isso, para além de projetar um acesso dos cidadãos ao digital, a Portugal terá de “digitalizar” os projetos europeus, “incentivando novas soluções e estratégias digitais para a transição verde, nos domínios da saúde, da investigação e inovação (I&I), da propriedade industrial, da justiça e da mobilidade”.

No plano social, pretende-se uma Europa aberta ao mundo, que terá, evidentemente, de lidar com questões como o multiculturalismo que, infelizmente, já foi dado como um fracasso por líderes das potências europeias, como foi o caso de Angela Merkel. Mais difícil que isso, Portugal terá de lidar com a questão de uma sociedade europeia intercultural, isto é, terá de promover o diálogo entre as culturas presentes no continente, sejam estas num plano interno, ou seja, entre os Estados - Membro, visto que cada Nação tem a sua cultura (e mesmo a exploração cultural entre os Estados - Membro, não possui um carácter vinculado); como também terá de ter em conta as consequências das vagas migratórias que os países europeus têm acolhido, cidadãos que trazem, por isso, novas culturas, nomeadamente, tradições, usos e costumes de outro continente. A questão da “identidade cultural europeia” tende a ficar



cada vez mais funda com a passagem do tempo, muito devido à falta de apresentação de soluções/reformas no campo político que sustente a vontade de definição de identidade cultural europeia; este facto alicerça, portanto, uma outra questão com a qual Portugal tem lidado e terá de continuar a lidar pelo resto do período de presidência.

tem, a cada momento, uma surpresa. Neste momento, o problema de maior dimensão com o qual a Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia é, sem dúvida, a administração da vacina AstraZeneca. Não é possível debater este tema sem existirem, quase necessariamente, a presença de opiniões contraditórias entre os Estados-

Portugal não esquece os outros setores, como a cultura. Como é o exemplo, da bem apreciada, Instalação artística "Commotion" no Edifício Justus Lipsius, em Bruxelas, uma exposição de Vhils [um artista urbano português] em colaboração com outros 19 artistas. A exposição "Lighted Jelly Fish" de Bordalo II, foi também muito aplaudida pela delicata

**« A questão da “identidade cultural europeia” tende a ficar cada vez mais funda com a passagem do tempo, muito devido à falta de apresentação de reformas que sustente a vontade de definição de identidade cultural europeia »**

Mas claro, uma outra grande questão trouxe a prioridade das prioridades: a crise provocada pela Covid-19. E quando nos referimos a “crise” entendê-la a sanitária, a política, a económica, a social. Claramente, a ultrapassagem da crise sanitária e das suas consequências é uma responsabilidade da Presidência Portuguesa. Portugal é o primeiro país a presidir o Conselho da União Europeia, no ano em que se espera a grande revolução na situação pandémica com a chegada das vacinas, com a reabertura “definitiva” de todos os comércios afetados, com, no fundo, a volta à vida normal, que urge a cada minuto que passa. A crise provocada pela Covid-19

Membro. No entanto, Portugal não pode colocar de lado todas as temáticas apresentadas acima às quais se propôs dar prioridade, como é o caso do reforço da união. Podemos, então, concluir que Portugal tem pela frente um belo desafio. Com uma vontade e visão de ser flexível, a Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia terá, por isso, de trabalhar para a construção, promoção, cooperação da União Europeia, assim como, a recuperação económica desta última.

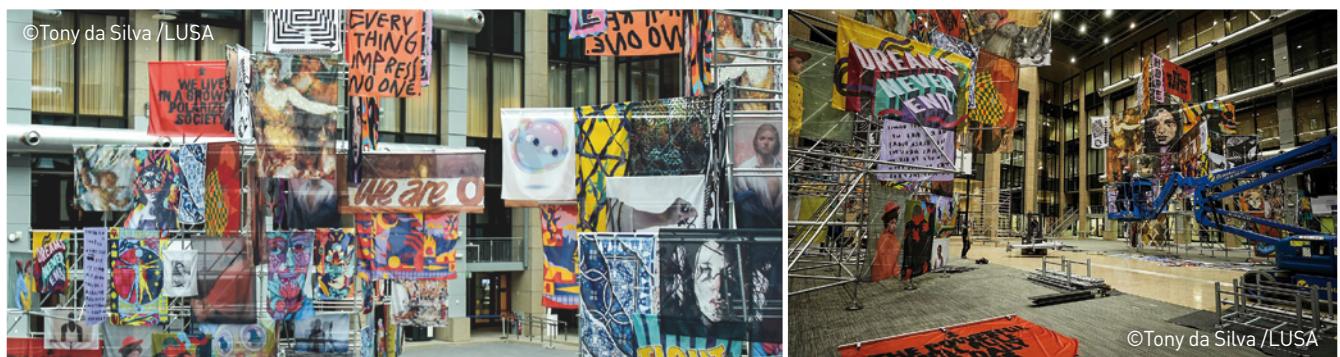
Ao lado das preocupações políticas e da definição da posição da União Europeia no plano da política e do direito internacional,

deza na sensibilização para a conservação dos oceanos, no Edifício Europa, também em Bruxelas.

Será a Eslovénia que dará continuidade ao trabalho que Portugal está, e irá, desenvolver neste primeiro semestre de 2021. As expectativas são boas e a competência é alta.

Pode acompanhar todas as ações da Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia em: [www.2021portugal.eu/pt](http://www.2021portugal.eu/pt) ■

**Joana Carneiro - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)**  
Fontes: Conselho da União Europeia



# Événement

## Rendez-vous

### avec le Forum pour l'emploi en mai !

L'une des plus grandes missions de l'association Cap Magellan est d'accompagner les jeunes, lusodescendants, lusophones ou simplement lusophiles dans leurs recherches d'emploi/stage tant en France comme au Portugal. Cette année encore, Cap Magellan organise donc son Forum pour l'emploi du 4 au 7 mai dans le cadre des activités de son Département Stages et Emplois.



**E**n 1993, Cap Magellan décide de créer un département dont le rôle principal est d'être l'intermédiaire entre les entreprises et les personnes à la recherche d'un emploi/stage : le Département Stage et Emploi (DSE). Le DSE divulgue donc les offres d'emploi de diverses structures, privées et publiques, lusophones et situées en France, au Portugal ou dans tout pays lusophone et fait ainsi le lien avec des profils de jeunes d'origine portugaise ou utilisant la langue portugaise professionnellement.

- Cap Magellan sera présente au Forum « Paris pour l'emploi des jeunes » qui aura lieu virtuellement du 4 au 7 mai sur : [www.oui-emploi.fr](http://www.oui-emploi.fr) « Paris pour l'emploi des jeunes » est l'un des plus grands forums de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne. Le forum sera organisé sur plusieurs jours afin de pouvoir toucher un plus grand nombre de visiteurs de tous niveaux de qualification et d'expériences ! L'inscription est obligatoire et se fait sur [www.oui-emploi.fr](http://www.oui-emploi.fr)

rassembler les jeunes lusophones et lusophiles de France ; mettre en relation des jeunes et des entreprises ; promouvoir et acquérir une plus grande visibilité en France de la langue portugaise et des cultures lusophones ; informer dans différents domaines tels que la culture, les études, l'emploi. Des entreprises comme BNP Paribas, Webhelp, Armatis ... proposent des postes tels que conseillers clientèle, management, support technique etc ... auxquels vous pourrez postuler lors de ce forum.

**« Le DSE (...) fait le lien avec des profils de jeunes d'origine portugaise ou utilisant la langue portugaise professionnellement »**

#### LES PRINCIPALES ACTIVITÉS DU DSE:

- Poursuivre les actions favorisant l'insertion professionnelle des jeunes lusophones (aide à la rédaction de CV, mise en relation des entreprises lusophones...),
- Promouvoir les échanges entre la France et le Portugal,
- Mettre en avant l'importance du bilinguisme et de la double culture,
- Aider toute personne souhaitant un stage ou un emploi lié au marché lusophone,
- Recevoir les offres des entreprises souhaitant des profils lusophones.

Ainsi, cette année encore, Cap Magellan organise son Forum pour l'emploi qui se déroulera en 2 temps :

Vous êtes lusophone ou lusophile et cherchez un stage/emploi en France ou au Portugal ? Vous avez besoin d'aide pour rédiger votre CV et/ou lettre de motivation ou juste besoin de conseils ? Cet événement est fait pour vous ! ■

**Du 4 au 7 Mai - de 10h à 17h**  
**Salon digital Paris pour l'emploi des Jeunes**  
**Rendez-vous sur [www.oui-emploi.fr](http://www.oui-emploi.fr)**

**Le 5 Mai - de 8h30 à 16h : Présence physique**  
**sur rendez-vous uniquement au Consulat Général du Portugal à Paris (6 Rue Georges Berger, 75017 Paris)**  
**Inscriptions : [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org) - 01 79 35 11 00**

**Mélanie Machado**  
**[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)**

# Começa a tua Candidatura para estudares em Portugal!

O mês de Maio na Cap Magellan começa a ser sinónimo de preparação de candidaturas para os alunos do ensino secundário francês que pretendam ingressar no Ensino Superior Português, através da famosa quota dos 7%.



No decorrer deste último ano escolar a Cap Magellan organizou, com a ajuda dos professores de português de première, seconde e terminal, conferências que visavam informar os estudantes sobre as diferentes modalidades de acesso ao Ensino Superior Português. Entre estas, sem dúvida, que a mais interessante é o Contingente Especial para Emigrantes Portugueses e seus Familiares que com eles residam. Com o objetivo de dar a conhecer Portugal e ao mesmo tempo de incentivar o retorno ao país, foram reservadas, a esta parte da população, 7% das vagas de acesso ao Ensino Superior Português. 7% que equivale a 3500 vagas que permitem neste momento um acesso, quase garantido, ao Ensino Superior.

## PARA TER ACESSO AO CONTINGENTE DOS 7% É NECESSÁRIO:

1. Ser nacional português ou parente de um, em qualquer grau da linha reta e até ao 3.º grau da linha colateral, que tenha residido durante, pelo menos, dois anos, com carácter permanente, em país estrangeiro, onde tenha sido exercido uma atividade remunerada ou por conta de outrem (por exemplo, um pai e um filho viveram no estrangeiro durante 3 anos, e nesses 3 anos o pai esteve a trabalhar);
2. Ter até 25 anos no dia 31 de dezembro do ano da candidatura;
3. Apresentar a candidatura no prazo máximo de três anos após o regresso a Portugal;

superior. Este contingente tem sido, até hoje, muito pouco divulgado, tendo por isso, a Cap Magellan constituído uma parceria com a DGES, a fim de divulgar este contingente especial. O que na prática quer dizer que existe muita oferta para pouca procura. E este não é um dos argumentos mais fortes. No quadro deste contingente, a candidatura pode ser efectuada com a nota mínima exigida. A título exemplificativo: imaginemos que a nota mínima exigida do curso pretendido é de 10/20, porém através do concurso de acesso geral, a média de acesso ronda o 15/20. Através do contingente dos 7%, será admitido com o resultado mínimo exigido! A par destes dois últimos motivos, existe ainda o reconhecimento Europeu e Mundial

**« 7% das vagas de acesso ao Ensino Superior Português. 7% que equivale a 3500 vagas que permitem neste momento um acesso, quase garantido, ao Ensino Superior »**

As questões surgem: "Como?", "Porquê?", "Quando?", etc... Vejamos então onde se enquadra, como funciona e as principais vantagens deste contingente.

O acesso ao ensino superior em Portugal é feito através do Concurso Nacional de Acesso, organizado anualmente pela DGES - Direção Geral do Ensino Superior. Este concurso decorre em 3 fases de candidaturas e na primeira fase, as vagas fixadas para cada curso, em cada instituição de ensino superior, são distribuídas por um contingente geral e por contingentes especiais, aos quais são reservadas determinadas percentagens de vagas.

## 4. Ter obtido no país estrangeiro de residência:

- Diploma legalmente equivalente ao ensino secundário português ;
- A titularidade de um curso de ensino secundário português.

5. À data da conclusão do curso de ensino secundário, residir há, pelo menos, dois anos, com carácter permanente, em país estrangeiro.
6. Não ser titular de um curso superior português ou estrangeiro.

## PASSEMOS AGORA ÀS VANTAGENS!

A principal vantagem, neste momento, é teres um acesso quase garantido ao ensino

do Ensino Superior Português bem como, a agradável vida académica!

Enfim, o importante a reter, é que as datas de candidatura estão quase a chegar, e o Ensino Superior Português, para além de reconhecido, é considerando, cada vez mais, como uma mais valia aquando da entrada no mundo de trabalho, pelas competências e grande exigência que é desenvolvida ao longo da aprendizagem.■

Para a acompanhamento personalizado:  
Alexandra Rosa - [reseau@capmagellan.org](mailto:reseau@capmagellan.org)  
Alexandra Rosa - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# Citoyenneté

## L'évolution du droit de vote au Portugal

Le suffrage est un élément que l'on associe systématiquement à un régime démocratique. Si aujourd'hui il semble être un droit qui va presque de soi, il a été l'objet de nombreux débats quant à son instauration dans un premier temps puis à son élargissement à l'ensemble de la société qui n'est que très récent au Portugal avec la révolution de 1974.

Le premier scrutin réalisé au Portugal date du XIX<sup>e</sup> siècle, en décembre 1820 pour les Cortes constituantes qui sont parfois désignées comme la première forme de Parlement portugais. Ce scrutin a été réalisé par un suffrage indirect et seulement pour les hommes de plus de 25 ans qui exercent un métier considéré comme utile. Si cela peut être considéré comme une première tentative d'accorder le pouvoir de décision au peuple, le caractère indirect du suffrage associé à la petitesse du corps électoral exclut en grande partie cette représentation.

L'avènement de la Première République en 1910 aborde un tournant dans l'élargissement du corps électoral par ses ambitions plus démocratiques. Était autorisé à voter les citoyens portugais ayant plus de 21 ans, chefs de famille et sachant lire et écrire. Ces conditions ne définissent pas le corps électoral comme excluant les femmes même si le critère chef de famille était, dans une majorité écrasante, rem-



toral. Les citoyens de plus de 21 ans pouvaient voter ainsi que les femmes si elles étaient cheffes de famille et ayant réalisé des études. La nouveauté instaurée concerne les citoyens analphabètes qui avaient la possibilité de voter s'ils payaient un minimum de 100 escudos d'impôts. Il faut toutefois nuancer ces élargissements, le pluralisme politique est considérablement réduit ce qui va à l'encontre du principe de l'élargissement du corps électoral qui n'a pas la liberté de choisir ses gouvernants.

La révolution du 25 avril 1974 et le retour à une République accomplît l'élargissement du corps électoral tel qu'on le connaît aujourd'hui. Tout citoyen ayant 18 ans et plus et étant inscrit sur les listes électorales a la possibilité de voter aux élections. Si toutefois le suffrage est désormais considéré comme universel, il subsiste toujours des débats pour élargir à nouveau le corps électoral. Il existe des débats quant à la possibilité de voter pour les détenus (tous n'ont pas perdu leurs droits

« Si toutefois le suffrage est désormais considéré comme universel, il subsiste toujours des débats pour élargir à nouveau le corps électoral »

pli par des hommes. Cette définition du corps électoral a permis à une femme, Carolina Beatriz Ângelo, de voter et devenir la première femme à avoir voté au Portugal. Elle avait réalisé des études, avait un enfant et était veuve, faisant d'elle une cheffe de famille, ce qui lui permettait de remplir tous les critères. Elle a toutefois dû réaliser des démarches judiciaires pour faire reconnaître son droit. Elle a finalement pu voter lors des élections de mai 1911 pour l'Assemblée Constituante. L'arrivée au pouvoir de Salazar et le passage à une dictature ne réduisent pourtant pas le corps élec-

cives, cela dépend de la peine encourue), pour les individus possédant des troubles mentaux (qui sont eux totalement exclus de la vie politique au Portugal), pour les jeunes (certains souhaitent voir la majorité être abaissée ce qui conduit également à l'abaissement du droit de vote).... ■

Victor Soares  
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3  
capmag@capmagellan.org

# Cap sur les sorties du cinéma lusophone de 2021

**N**ous ne connaissons pas encore la date exacte de réouverture des salles de cinéma, mais elles réouvriront en 2021, en France comme au Portugal. C'est l'occasion pour nous de faire un tour d'horizon des sorties à venir dans la sphère lusophone. Les sorties de cette année seront composées de films inédits, mais aussi des films qui devaient sortir initialement l'année dernière, mais dont la date de sortie a été retardée par les confinements.

C'est ainsi le cas de plus d'une dizaine de films portugais qui devraient sortir en 2021. On comptera notamment sur *Sombra* de Bruno Gascon, dont c'est le second long métrage, après *Carga*, et dont la sortie était prévue pour l'automne 2020. Inspiré de faits réels, le film raconte l'histoire d'une mère à la recherche de son fils Pedro, disparu à l'âge de onze ans en 1998. Quinze ans après, malgré une couverture médiatique importante, la justice a échoué à retrouver Pedro; sa mère Isabel comprend alors qu'elle seule peut réunir les ressources pour retrouver son fils. Avec l'actrice Ana Moreira dans le rôle de cette mère dévouée, le film est un hommage aux mères ayant perdu un enfant. Pour ce film, le réalisateur Bruno Gascon a dialogué avec des mères traversant cette situation, et notamment Filomena Teixeira, mère de Rui Pedro disparu en 1998, qui a inspiré le film.

Le film *Amadeo* de Vicente Alves do Ó sortira également en 2021, lui aussi suite à un report. *Amadeo* est le troisième biopic du réalisateur. Il raconte la vie du peintre portugais Amadeo de Souza-Cardoso, entre 1911 et 1918, entre les villes de Paris, Manhufe et Espinho au Portugal. Tourné fin 2019 dans les villes de Lisbonne,



Sintra, Óbidos et Caldas da Rainha, le film revient sur les moments clés de l'existence de l'artiste, interprété par l'acteur Rafael Morais. Amadeo meurt en 1918 des suites de la grippe espagnole, coïncidence morbide qui nous renvoie à notre actualité pandémique. Le film dont le budget dépasse le million d'euros a reçu le soutien notamment de la RTP et de la Fondation Gulbenkian à Lisbonne. Pour la réalisation du film, la production a travaillé avec Marta Soares, historienne et conservatrice de l'œuvre de l'artiste.

Enfin, on notera la sortie de *Vitalina Varela*, de Pedro Costa, prévue pour juin dans les salles françaises. Le film raconte l'histoire du personnage éponyme, venue du Cap Vert pour Lisbonne à l'âge de 55 ans, quelques jours après l'enterrement de son mari, pour vivre la vie qu'elle attendait depuis 25 ans. Le film a notamment reçu le Grand Prix et le prix de la meilleure actrice au Festival Internazionale del Film Locarno en Suisse, en 2019.

D'autres sorties sont également prévues au Portugal et au Brésil, comme *Mar infinito* de Carlos Amaral, *Metamorfose dos pássaros* de Catarina Vasconcelos qui a déjà remporté de nombreux prix au cours des derniers mois, ou encore *Távola* de Rocha de Samuel Barbosa, *O Som que desce da Terra* de Sérgio Graciano et *Bem Bom* de Patricia Sequeira, parmi d'autres restant encore à confirmer ■

Flore Couto  
capmag@capmagellan.org  
Photo : Amadeo ©Patrícia Andrade

## Brève

### LE FILM CABRAS DA PESTE SORT SUR NETFLIX

Depuis fin mars 2021, le film *Cabras da Peste* ("Deux flics pour une bique" en français), de Vitor Brandt est disponible sur Netflix.

La nouvelle comédie brésilienne produite par Netflix met en scène le policier Bruceuilis Nonato qui se rend à São Paulo pour sauver la chèvre enlevée par un chauffeur de camion, et qui est considérée comme la mascotte de sa ville du Ceará: Celestina. Il y rencontre Trindade, fonctionnaire de

police avec qui il va faire équipe pour résoudre le mystère de la chèvre perdue.

Cette comédie absurde parodie les clichés des films du genre buddy cop originaire des Etats-Unis, dans lesquels deux policiers aux personnalités opposées se voient contraints de travailler ensemble, en y ajoutant une touche d'humour brésilienne. ■

Flore Couto  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

### CINÉMAST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 0892 68 48 24

# Novo álbum de Salvador Sobral

**E**m uma passagem pela França em janeiro, Salvador Sobral, em companhia do produtor e músico venezuelano Leonardo Aldrey, grava seu novo álbum intitulado "bpm" com o selo da Warner Music..

## 3 ÁLBUMS

O álbum, que tem data prevista para o 28 de maio, será o terceiro do cantor. Em seu Twitter, Salvador explica que o "bpm" está relacionado aos batimentos cardíacos presenciados durante suas IP's (Insôniias produtivas): "Entre a música e a vida, cheguei à conclusão de que a força que as unem são os batimentos cardíacos." O álbum foi gravado em janeiro, na França, com os músicos Abe Rábade (piano) André Rosinha (contrabaixo), André Santos (guitarra) e Bruno Pedroso (bateria). Alguns títulos como "Só eu sei", "Sem voz", "Bom vento" e "Fui ver o meu amor", fazem parte do novo álbum e todos foram gravados na terra de Molière.

Mas essa intimidade com a França não é de hoje. Em 2019, o cantor grava o álbum "Paris, Lisboa", no qual ilustra uma viagem que ligava duas cidades muito marcantes na sua trajetória. O título do álbum evoca uma viagem sem início nem fim entre Paris e Lisboa, pois a esposa de Sobral morava



em Paris, o que lhe obrigava a viver entre "aqui" e "lá" e suas músicas em português, francês, inglês e espanhol são um convite para esta viagem. Em uma entrevista para a revista Gala, Salvador explica que este título também faz eco com o filme "Paris, Texas" de Wim Wenders (1984), seu filme predileto. Além destes dois álbuns relacionados com a França, o artista grava em 2016 "Excuse me", antes de participar ao Eurovisão em 2017.

Com a previsão de lançamento do álbum para maio, algumas datas de show já se

encontram disponíveis. É o caso de: Lisboa (dia 25, Centro Cultural de Belém), Bragança (dia 30, Teatro Municipal), Porto (09 de julho, Teatro Sá da Bandeira) e Almada, cidade esta que, segundo o Diário de Notícias, receberá em setembro, no teatro Municipal, a presença do cantor.

## BIOGRAFIA

Lisboeta, Salvador Sobral é cantor, autor e compositor conhecido por, juntamente com sua irmã Luísa Sobral, ser o vencedor do prêmio Eurovisão em 2017. A música que eternizou os irmãos Sobral, "Amar pelos dois", virou um hit em toda a Europa e deu pela primeira vez a vitória aos portugueses no concurso Eurovisão.

Apesar da vitória, após o concurso, Sobral foi obrigado a parar a sua carreira devido a problemas de saúde relacionados a uma insuficiência cardíaca. Durante o concurso, o artista já sofria com a doença a ponto de estar ausente em várias repetições. Felizmente, mesmo com a saúde frágil, o cantor participa do concurso e sai vitorioso. ■

Karollyne Hubert  
capmag@capmagellan.org  
Photo : © Caroline Deruas

## Coups de cœur



### CESÁRIA ÉVORA

#### SODADE - BEST OF - SONY © - 1974

Que tal voltar nos anos 90? Na verdade, vamos um pouquinho mais longe: anos 50! Uma versão escrita por Armando Zeferino fazia parte do grande sucesso que se tornou a música "Sodade" interpretada por Cesária Évora em 98. A cabo-verdiana soube seduzir os parisienses e o mundo inteiro com sua interpretação, mesmo que a música já tivesse sido popularizada pelo cantor angolano "Bonga" em 74.

Para relembrar



### NENNY

#### WAVE - COLORSXSTUDIOS © - 2021

A jovem artista portuguesa faz parte da nova geração do RnB e do Hip Hop em Portugal e por ser muito talentosa o estúdio Colors - conhecido por revelar grandes talentos da música contemporânea - convidou a portuguesa para um showcase. Além do showcase, a gravadora Colors propôs a gravação do novo álbum da cantora; álbum este que conta com várias músicas gravadas durante seus showcases no estúdio.

Para descobrir



### BÁRBARA TINOCO FEAT

#### BÁRBARA BANDEIRA

#### CIDADE - PLATEIA D'ILUSOES © - 2021

Com o vídeo clipe realizado no Porto, as cantoras portuguesas Barbara Tinoco e Barbara Bandeira colocaram a cidade em um pedestal. A narrativa surge da ideia de enfrentar o contraste entre ambas: o moderno e o vintage. Um equilíbrio de dois mundos diferentes, duas perspectivas, um amor que termina e um amor que vence.

Para descobrir

## AGENDA

### ⚠ Attention :

En période de crise sanitaire mondiale due au Covid-19, le CAPMag vous fournit une liste indicative des concerts prévus prochainement. Ces dates restent sujettes à confirmation par chaque artiste et chaque salle.

Le CAPMag vous invite également à découvrir les artistes lusophones sur les plateformes digitales qui proposent des concerts en streaming.

### FLÁVIA COELHO

Àqueles que acompanharam todos os concertos ao vivo da carioca Flávia Coelho, ficarão felizes em encontrá-la "ao vivo e a cores" nos dois concertos previstos para os meses de março e maio. Ocasionalmente, a bossanova, o reggae, o jazz ou ainda o forró, farão parte dos convidados, confira abaixo os dados do evento e participe também!

7 de maio, 20h

10, avenue Léon Lagrange  
13160 Châteaurenard

### BEBEL GILBERTO

A carioca Bebel estará este mês em Paris para um novo show! A cantora ama misturar bossa nova e samba com outros estilos musicais e não se restringe a um só idioma: cantando suas músicas em inglês, francês e português. Influenciada pela diva Gal Costa, e por uma família de artistas: João Gilberto, Miúcha e Chico Buarque, Bebel consegue transmitir em suas apresentações e músicas, como "Bolero", todo esse seu toque especial entre sensibilidade artística e mistura de culturas.

25 e 26 de maio 2021

New Morning,  
7/9, rue des Petites Ecuries,  
75010 Paris

### CAETANO VELOSO

Tendo participado da revolução tropical na década de 1960, Caetano Veloso é um dos grandes nomes da

música brasileira e após sua última turnê "Ofertório" na qual estava acompanhado por seus filhos, Caetano Veloso propôs novas datas de shows na Europa. Acompanhado no palco apenas por sua guitarra, o músico oferecerá ao público um concerto intensamente intimista.

28 de agosto

Philharmonie, Grande Salle Pierre Boulez  
221 avenue Jean-Jaurès, 75019 Paris

### MARLUI MIRANDA

A cantora e pesquisadora Marlui Miranda apresentará no Philharmonie Paris os cantos tradicionais da Amazônia, em um concerto que reúne vários músicos representando o povo indiano Tikuna. Miranda nasceu em Fortaleza, Nordeste do Brasil e mudou-se para o Rio de Janeiro em 1971. Estudou guitarra clássica com o músico Turíbio Santos e em 2015 ganhou o prêmio da Música Brasileira de Melhor Cantora Regional.

29 agosto

Philharmonie, Grande Salle Pierre Boulez  
221 avenue Jean-Jaurès,  
75019 Paris

>>En ligne

### CEUMAR

A cantora e compositora Ceumar apresenta em 25 de abril, às 20h, uma versão especial, com voz e violão, de músicas que marcaram os seus mais de 20 anos de carreira.

Ceumar lançou oito CDs na sua trajetória: além dos citados, Sempre viva (2003), Achou! (2006), Meu nome (2009), Live in Amsterdam (2010), Silencia (2014) e Viola perfumosa (2018). Seu estilo, segundo a Encyclopédia Itaú Cultural de arte e cultura brasileira, "interliga músicas tradicionais brasileiras com sonoridades contemporâneas", assim como "se mescla à pesquisa de músicas étnicas".

On-line \ site do Itaú Cultural

domingo 25 de abril às 20h

[com interpretação em Libras]



TRACE  
TOCA

já disponível  
na NOS

NOS

POSIÇÃO 161  
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

MEO

nowo

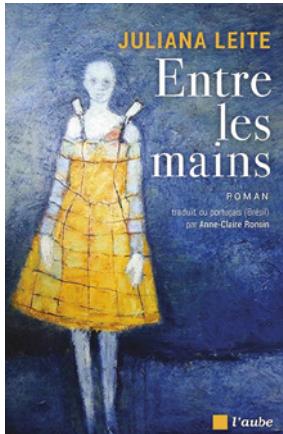
vodafone

# « Entre les mains » une tapisserie brésilienne

**E**ntre les mains, publié en France le 4 mars dernier aux éditions de l'Aube, nous emmène dans la vie d'une jeune carioca renversée par un autobus qui lutte contre la mort. Une histoire racontée par une jeune auteure brésilienne très prometteuse.

Magdalena est artisanne, une jeune créatrice de tapisseries. Elle vit de ses mains, ses mains qui tissent à longueur de journée. Mais aussi, ses mains qui frappent et caressent, protègent et prennent soin. Alors quand un accident l'immobilise, c'est comme le temps qui s'arrête. Le roman nous raconte sa reconstruction, par la voix non seulement de Magdalena mais aussi celles de ses proches. Tous ces personnages sont issus de la classe sociale des travailleurs, qui n'ont pas d'autre choix que de travailler, quand bien même le corps est abîmé. L'histoire s'ancre alors dans une vérité sociale brésilienne. Il n'est jamais envisagé de prendre le temps de la convalescence, la vie doit continuer. Avec ce premier roman, Juliana Leite rappelle combien le travail manuel est la seule manière de vivre et survivre dans la réalité sociale de ses ouvriers.

C'est une histoire simple, me diriez-vous, comme en naissent de nouvelles chaque matin mais rares sont celles qui sont racontées avec une telle empathie dans un style si perfectionniste et minutieux. Mais Juliana Leite interprète son texte par bribes. Elle insère dans son texte des petits passages qui évoquent le séjour de l'accidentée à l'hôpital,



les traitements subis par la patiente, sa convalescence, sa vie avant l'accident, le retour à la maison, la rééducation, l'avenir qui s'offre à elle. Tous ces petits faits mis bout à bout constituent une fresque, une tapisserie. D'ailleurs, l'ouvrage est constitué de trois chapitres : la trame, l'envers et les fils qui dépassent. Ces titres de chapitres ont finalement tous un lien : le fil du tapis qu'est l'existence de Magdalena.

Au fil d'Entre les mains, il y a aussi le spectacle de Rio : un véritable spectacle kaléidoscopique. Un spectacle chatoyant entre les lignes comme les couleurs d'un défilé le jour du carnaval. Les couleurs au marché, sur les fruits du marchand voisin de stand de la jeune tapissière ou encore les différentes teintes de bleus dans la collection de scarabées de la jeune fille.

Mais ce texte représente avant tout le long chemin emprunté par les victimes d'un accident grave avec tout son lot de souffrances, d'espoir, de bonnes nouvelles, de doute et de séquelles à surmonter, à oublier ou peut-être à accepter pour vivre avec. Un livre triste et sublime. ■

*Entre les mains,*  
Juliana Leite, traduction de Anne-Claire Ronsin,  
Éditions de l'Aube, 2021

Marta Serra  
Étudiante à l'Université Bordeaux Montaigne  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

### INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

### BIBLIOTHÈQUE

#### CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal  
7P, boulevard Jourdan  
75014 Paris  
tél. : 01 53 85 93 93

### BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon  
75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE

PORTUGAISE  
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## Recommandations de lecture

### LE LIBRAIRE DE LA FAVELA, Otávio Júnior, Éditions Anacaona, 2017

Pour continuer l'immersion dans la ville de Rio de Janeiro, Le libraire de la favela est parfait ! Otávio, huit ans, trouve un livre dans la décharge à côté du terrain de football de son quartier. Cet événement va changer sa vie : il ne quittera plus jamais les livres. Habitant l'une des favelas les plus violentes de Rio de Janeiro, l'auteur, une fois adolescent, se donne pour

mission de faire naître et grandir chez chacun de ses voisins l'amour des livres. Il crée des projets d'incitation à la lecture pour les enfants, et accumule peu à peu les livres pour devenir le premier libraire, ou plutôt bibliothécaire, de sa favela. Un témoignage plein d'espoir pour ce guerrier qui n'a jamais baissé les bras et a toujours cherché à améliorer le quotidien. Un joli petit roman illustré qui parle de pauvreté et d'exclusion, mais aussi

d'espoir, de goût de la lecture et de concrétisation des rêves.

### DEPUIS QUE LA SAMBA EST SAMBA, Paulo Lins, éditions Asphalte, 2014

On termine avec un auteur natif de Rio bien connu en France, auteur notamment de La Cité de Dieu: Paulo Lins. Rio de Janeiro, années 1920. Dans les ruelles et les bars de l'Estácio se croisent malfrats, immigrés et prostituées. C'est là aussi

que s'encanaille la bohème de l'époque, ses poètes, ses musiciens et ses fils de bonne famille déchus. De ce creuset naîtra le plus brésilien des genres musicaux : la samba. Ismael Silva sera l'un des artisans de cette révolution culturelle. Lins nous embarque dans une grande fresque au rythme syncopé, un récit historique, sensuel, spirituel et musical. Depuis que la samba est samba est un voyage au cœur d'une ville, au cœur d'une culture.

# Exposition

## Promenade dans les lieux d'art lusophones sur Instagram



**E**n attendant de pouvoir flâner dans les musées et galeries d'art en quête d'œuvres touchantes, stimulantes ou intrigantes, pourquoi ne pas faire cette même promenade artistique sur Instagram ? Voici une sélection non-exhaustive des comptes d'institutions culturelles du Brésil et du Portugal qui pourront nourrir votre goût pour l'art visuel lors de vos sessions de « scrollage ». Les illustrations ci-dessus proviennent de ces différents comptes.

### LA FONDATION CALOUSTE-GULBENKIAN @FCGULBENKIAN

La Fondation Calouste-Gulbenkian porte le nom de son créateur, un riche industriel arménien, détenteur d'une très large collection d'art, qui a vécu à Lisbonne jusqu'à sa mort. Crée en 1956, elle a pour but de promouvoir les œuvres qu'il possédait, de financer la création artistique portugaise et, plus globalement, l'éducation ainsi que la recherche. Son compte Instagram vise à mettre en avant les nombreux tableaux, objets, clichés et livres de cette collection. Ils sont présentés et analysés en légendes, en stories ou dans de courtes vidéos. Entre les images d'œuvres classiques et modernes, se glissent aussi des photographies des bâtiments et des jardins de la Fondation basée à Lisbonne.

### LA BIENNALE DE SÃO PAULO @BIENALSAOPAULO

Événement majeur de la scène artistique mondiale, la Biennale de São Paulo consiste en une grande exposition d'œuvres contemporaines, qui, comme son nom l'indique, se tient tous les deux ans au Brésil. Responsable de la découverte de nouveaux artistes, elle promeut la création brésilienne et internationale. Son compte Instagram

entremêle les images d'œuvres de grands noms de l'histoire de l'art ou d'artistes contemporains avec des citations d'écrivains. Il alterne ainsi entre création passée et présente, visuelle et littéraire.

### LE MUSÉE D'ART DE SÃO PAULO ASSIS CHATEAUBRIAND @MASP

Créé en 1947, le Musée d'art de São Paulo - Assis Chateaubriand conserve l'une des plus grandes collections d'art du continent sud-américain et regroupe des œuvres datant de l'Antiquité à l'époque contemporaine. Il comprend notamment une vaste collection d'œuvres de l'histoire brésilienne, du XVII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. Le compte Instagram du musée donne à voir la richesse et la diversité de cette collection, à travers des images aux légendes fournies. On trouve en stories épingleées des présentations détaillées et illustrées de plusieurs grands artistes. Le compte encourage par ailleurs celles et ceux qui le suivent à créer, en les invitant à relever des défis artistiques reliés aux œuvres de leur collection.

### LE MUSÉE NATIONAL DE L'AZULEJO @MUSEUNAZULEJO

Situé à Lisbonne, le Musée national de l'Azulejo dispose d'une large collection de céramique et de carrelage décorés, à travers laquelle on peut retracer l'histoire de l'azulejo depuis la Renaissance jusqu'à aujourd'hui, au Portugal mais aussi plus globalement en Europe et dans le monde musulman. Son compte Instagram montre des pièces de sa collection, des ateliers de création d'azulejos ainsi que les coulisses du musée de la préservation à la restauration des œuvres. ■

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

Crédits photo : ©Pedro Luis / © Lasar Segall / © Pedrita

### AGENDA

#### « LA CITÉ CONFINÉE » DE MARTA NASCIMENTO

Jusqu'au 5 mai 2021

En mars 2020, Marta Nascimento, journaliste et reporter photographe brésilienne décide de silloner Paris pour documenter la ville à l'arrêt, suite à l'instauration du confinement. Elle choisit le campus de la Cité internationale universitaire de Paris comme terrain d'observation en raison du grand nombre d'étudiants et chercheurs de diverses nationalités y résidant. Comment vivaient-ils ce moment de crise sanitaire loin de leur famille, loin de leur port d'attache ? A sa grande surprise, elle découvre une ville dans la ville, au rythme de vie très différent. Un campus, un espace de liberté, aux antipodes de l'enfermement de la ville.

Parc de la Cité Internationale universitaire de Paris  
Promenade à l'arrière de la Fondation Victor Lyon  
27C Boulevard Jourdan, 75014 Paris

#### « SALGADO AMAZÔNIA » de SEBASTIAO SALGADO

Du 20 mai au 31 octobre 2021

Dans la lignée du projet Genesis, photographiant les régions les plus reculées de la planète pour témoigner de leur majestueuse beauté, le photographe a entrepris une nouvelle série de voyages afin de saisir l'incroyable diversité naturelle de la forêt amazonienne brésilienne et les modes de vie des peuples. Accompagnée d'une création sonore, véritable symphonie-monde imaginée par Jean-Michel Jarre à partir des sons concrets de la forêt, l'exposition restitue aussi la voix et le témoignage des communautés amérindiennes photographiées.

Cité de la Musique  
Philharmonie de Paris  
221 avenue Jean-Jaurès - 75019 Paris

# L'Association Hirond'ailes et Radio Alfa solidaires !

**D**epuis le début du mois d'avril, l'association Hirond'ailes a préparé près de 3 500 cadeaux, appelés "sachets du cœur", destinés aux professionnels de santé de cinq hôpitaux portugais. Ce geste des bénévoles a pour objectif de témoigner leur « reconnaissance » et leur gratitude envers les équipes et leur travail acharné pendant la pandémie.

## QUELLE EST CETTE ASSOCIATION ?

L'Association Hirond'ailes, située à Créteil, est une organisation caritative dont le but est de promouvoir l'entraide entre les personnes et les communautés. Pour ce faire, elle organise régulièrement des événements aux profits d'institutions ou d'associations afin de récolter des fonds et aider à la réalisation de projets. Son activité se concentre également sur la vente d'articles en tout genre (sacs, pochettes, housses, nappes, ...) confectionnés par des couturières bénévoles d'origine portugaise et dont le profit revient aux projets et aux missions de l'Association.

## QUEL EST CE NOUVEAU PROJET ?

Après avoir été d'une grande aide lors des moments les plus critiques de la pandémie de la Covid-19, notamment en confectionnant plus de 7 000 masques pour le personnel médical et pour les personnes à risque lorsqu'ils étaient difficiles à trouver, l'association revient à la charge en mettant à profit ses compétences en matière de couture. Depuis le 7 avril dernier, les Hirond'ailes, soutenues par Radio Alfa, ont commencé à distribuer 3 500 sacs, confectionnés par leurs couturières, dans les hôpitaux de Santa Maria (Lisbonne), Santo André (Leiria), Santa Luzia (Viana do Castelo), Sousa Martins (Guarda) et Rainha Santa Isabel (Torres Novas). Outre l'objet lui-même, tous les sacs contiennent des petits souvenirs qui ont pour but d'apporter un peu de joie et de soutien aux personnes concernées.

D'après Suzette Fernandes, la responsable de l'association, cette action a pour but de "montrer notre reconnaissance [...] Il est important pour nous de montrer qu'ils ne sont pas oubliés. Même loin, nous pensons à eux, au travail qu'ils font et au temps qu'ils passent loin de leur propre famille pour aider les autres ». Elle dit également que « Nous avons tous notre famille là-bas. Et s'ils ne s'en occupent pas lors de cette période difficile liée au Covid, ils s'en occupent à d'autres moments tout aussi importants. Nous devons montrer notre reconnaissance et notre gratitude pour le travail qu'ils accomplissent ». Si chaque sac contient des crèmes pour les mains, des bougies ou encore des petits bijoux, on y trouve également un poème de Lurdes Loureiro, une poétesse portugaise vivant en France. Tous ces petits objets ont été offerts à l'association par des entrepreneurs portugais vivant en France ou d'origine portugaise (Nathaly's, par exemple) et il en est de même pour l'impression des poèmes (Passion Graphic) et le transport de ces cadeaux au Portugal (entreprise MRTI).

Depuis le début de cette initiative, plusieurs hôpitaux ont déjà commencé à recevoir ces petits sachets pleins d'espoir et plusieurs messages de remerciements ont été publiés.



## COMMENT AIDER OU REMERCIER L'ASSOCIATION ?

Pour que ces actions puissent avoir lieu, l'association a besoin de financement souvent conséquent. C'est pourquoi si vous voulez les aider à développer d'autres initiatives de ce type, il vous suffit d'acheter les produits qu'ils mettent en vente comme les tabliers, les sacs et d'autres très belles pièces. Se faire plaisir et participer à une bonne action en même temps, c'est une bonne combinaison non ? ■

Site: [www.facebook.com/Hirondailes](http://www.facebook.com/Hirondailes)

Solène Esteves Martins  
Étudiante à Sciences Po Bordeaux  
et Faculté d'Economie de Coimbra  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## AGENDA

### LE FESTIVAL FRANCO-PORTUGAIS DE PONTAULT-COMBAULT SERA « DIGITAL »

L'Association culturelle et sociale portugaise de Pontault-Combault (APCS), qui organise chaque année, avec la municipalité locale, le plus grand festival franco-portugais de France, annonce que l'événement de cette année sera entièrement numérique et qu'il se déroulera sur deux jours les 22 et 23 mai.

Ce festival 2.0 a pour but de maintenir un lien avec le public, les partenaires, les entités, les volontaires et les artistes et de rappeler les moments uniques des années précédentes selon l'un des responsables de l'événement. L'affiche comprend José Malhoa, Némanus, Jorge Amado et Tiago Maroto, dans une soirée présentée par João Carlos Costa et diffusée uniquement sur la page Facebook apcsffp.

Plus d'infos:  
[www.facebook.com/APCSFFP](http://www.facebook.com/APCSFFP)

### L'ASSOCIATION PORTUGAISE DE BRON SE LANCE DANS LES PLATS À EMPORTER

L'association portugaise de Bron surmonte les difficultés financières causées par la Covid-19 en cuisinant et en vendant des plats traditionnels portugais les samedis et dimanches midi. Le directeur de l'association, Paulo da Silva explique qu'ils se sont rendus à la mairie pour expliquer leur situation et les difficultés qu'ils rencontraient en raison de l'enfermement. C'est à partir de là qu'ils ont obtenu l'autorisation de préparer des menus régionaux portugais, et de les vendre aux membres, sur commande, ou à toute personne désireuse de découvrir notre gastronomie.

L'association communique les menus sur les réseaux sociaux et l'idée a plu à la population qui est venue commander en masse. Si vous aussi vous habitez la région et que vous voulez manger de bons petits plats portugais, alors n'hésitez pas !

Retrouvez tous les menus sur:  
[www.facebook.com/floresde.portugal.35](http://www.facebook.com/floresde.portugal.35)

# QUEM VOTA, CONTA!



**ÉLECTIONS MUNICIPALES  
PORTUGAISES**



**2021 ///** Ne peuvent voter que les Portugais qui résident officiellement au Portugal



**ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES  
FRANÇAISES**



**2022 ///** Ne peuvent voter que les citoyens de nationalité française



**ÉLECTIONS LÉGISLATIVES  
PORTUGAISES**



**2023 ///** Peuvent voter les Portugais résidant au Portugal et à l'étranger

En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.



# Qualifications CDM : le Portugal déjà premier de sa poule !

**C**ontrat rempli pour Cristiano Ronaldo et ses coéquipiers ! L'équipe nationale portugaise a dû se plier à un format inédit en disputant les trois premiers matchs des éliminatoires de la Coupe du Monde dès ce mois de mars. Avec deux victoires et un match nul, les hommes de Fernando Santos sont premiers de leur poule.

Privée de plusieurs cadres, comme Pepe, Rui Patrício et Raphaël Guerreiro, l'essentiel de ces rencontres internationales du mois de mars était de partir du bon pied dans ces qualifications comptant pour la Coupe du Monde 2022. Si sur le plan compteable, les Portugais ont pris la tête de leur poule, leurs prestations sont toutefois à revoir. Loin d'être rassurants, Cristiano Ronaldo et ses coéquipiers ont eu des difficultés à s'imposer à Turin, contre l'Azerbaïdjan (1-0). Trois petits jours plus tard, les Portugais sont passés à côté d'un deuxième succès de rang en concédant un nul en Serbie après avoir mené 2-0. Pour clôturer cette fenêtre internationale, les hommes de Fernando Santos ont remporté leur dernier match contre le Luxembourg (1-3). Lors de ces trois rencontres, certains joueurs ont marqué des points en vue du championnat d'Europe cet été et se sont mis en valeur, tandis que d'autres ont parus en difficulté.

## DIogo JOTA ET NUNO MENDES MARQUENT DES POINTS

Sélectionné pour la première fois de sa carrière, Nuno Mendes a répondu aux attentes. Se montrant solide lors des rencontres, le jeune latéral gauche



a pu profiter de l'absence de Raphaël Guerreiro pour montrer ses qualités et prouver qu'il était digne de confiance. Dans le futur, le joueur de 18 ans peut apparaître comme une doublure crédible à la place de Mario Rui notamment.

Diogo Jota a lui aussi marqué des points pour l'Euro de cet été; n'ayant pas toujours eu d'occasions favorables, le joueur de Liverpool a été très efficace sur ces derniers matchs. Auteur d'un doublé contre la Serbie et du but de l'égalisation contre le Luxembourg, l'ailier gauche a visiblement pris les devants pour compléter l'attaque portugaise avec Cristiano Ronaldo et Bernardo Silva.

## JOÃO FÉLIX ET BRUNO FERNANDES EN DIFFICULTÉ

Si Cristiano Ronaldo a pu inscrire son 103e but en sélection, c'est un rassemblement à oublier pour le quintuple Ballon d'Or. Souvent frustré, le capitaine portugais aurait pu offrir la victoire au Portugal contre la Serbie dans les derniers instants sans une erreur d'arbitrage. Pendant ce rassemblement, plusieurs internationaux ont sûrement perdu des points dans l'esprit de Fernando Santos. Et sur les trois dernières rencontres du Portugal, ce sont João Félix et Bruno Fernandes qui ont semblé perdre le plus de crédit aux yeux du sélectionneur. Décisifs dans leurs clubs, les deux joueurs ont réalisé des performances poussives voire médiocres lorsque l'on connaît le talent de ces deux joueurs. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme

capmag@capmagellan.org

Photo: © Getty Images

## AGENDA LIGA NOS

### JORNADA 30 (2 DE MAIO)

Fc Porto	Famalicao
Paços Ferreira	Belenenses
Gil Vicente	Farense
Marítimo	Braga
Portimonense	Rio Ave
Santa Clara	Boavista
Sporting	Nacional
Tondela	Benfica
Guimarães	Moreirense

### JORNADA 31 (9 DE MAIO)

Belenenses	Portimonense
Benfica	Fc Porto
Boavista	Tondela
Braga	Paços Ferreira
Famalicao	Santa Clara
Marítimo	Gil Vicente
Moreirense	Nacional
Rio Ave	Sporting
Farense	Guimarães

### JORNADA 32 (12 DE MAIO)

Fc Porto	Farense
Paços Ferreira	Marítimo
Gil Vicente	Braga
Nacional	Benfica
Portimonense	Moreirense
Santa Clara	Rio Ave
Sporting	Boavista
Tondela	Belenenses
Guimarães	Famalicão

### JORNADA 33 (16 DE MAIO)

Belenenses	Santa Clara
Benfica	Sporting
Boavista	Portimonense
Braga	Moreirense
Famalicao	Nacional
Paços Ferreira	Gil Vicente
Marítimo	Guimaraes
Rio Ave	Fc Porto
Farense	Tondela

### JORNADA 34 (19 DE MAIO)

Fc Porto	Belenenses
Gil Vicente	Boavista
Moreirense	Famalicao
Nacional	Rio Ave
Portimonense	Braga
Santa Clara	Farense
Sporting	Marítimo
Tondela	Paços Ferreira
Guimaraes	Benfica

## EURO ESPOIRS : LES PORTUGAIS SE QUALIFIENT POUR LES QUARTS DE FINALE

Mission accomplie et rendez-vous fin mai pour la sélection du Portugal Espoirs ! Premier de sa poule composée de la Croatie, de l'Angleterre et de la Suisse, les joueurs de Rui Jorge ont gagné les trois rencontres. Faisant partie des favoris pour ce championnat d'Europe Espoirs avec la France ou l'Espagne, les jeunes portugais ont tenu leur rang. Avec trois victoires au compteur, ils se sont qualifiés pour les quarts de finale où ils affronteront l'Italie. Organisée en deux

parties, la phase à élimination directe débutera fin mai où les deux sélections s'affronteront le 31. Cette génération continue donc sur sa lancée où ces mêmes joueurs avaient réalisé le doublé Euro U17 (2016) - Euro U19 (2018). Pour la deuxième partie de l'Euro, Rui Jorge pourra sûrement compter sur le prometteur arrière latéral Nuno Mendes, sélectionné chez les A par Fernando Santos, et sur le probable retour de Rafael Leão. ■

Quentin Martins  
capmag@capmagellan.org

# Futuro da União Europeia pode ser debatido em plataforma digital



No dia 9 de maio, dia da Europa, celebra-se a paz e a união do continente europeu. Embora tenha sido celebrado pela primeira vez em 1986, foi no Conselho Europeu de Milão, a 28 e 29 de junho de 1985 que se tomou a decisão de celebrar o dia 9 de maio. Nos dias que correm, em que o dia da Europa é celebrado online, é possível debater o futuro da Europa numa plataforma dedicada à Conferência sobre o Futuro da Europa.

## A UNIÃO EUROPEIA NASCEU COM A PROPOSTA DE ROBERT SCHUMAN

O dia da Europa assinala o aniversário da "Declaração Schuman", baseada numa ideia originalmente lançada por Jean Monnet, consultor económico e político francês. No dia 9 de maio de 1950, Robert Schuman, o então ministro dos Negócios Estrangeiros de França, apresentou, no Salão de l'Horloge do Quai d'Orsay em Paris, uma proposta com as bases fundadoras daquela que hoje é a União Europeia (UE). Foi aí que Robert Schuman proferiu a célebre frase: "L'Europe ne se fera pas d'un coup, ni dans une construction d'ensemble : elle se fera par des réalisations concrètes, créant d'abord une solidarité de fait." Schuman expôs a sua ideia de que esta união seria uma nova forma de cooperação política na Europa, de forma a impedir a eclosão de qualquer outra guerra entre países europeus.

Esta cooperação política passaria pela criação de uma instituição europeia supranacional cujo objetivo seria gerir de forma comum a produção do carvão e do aço, matérias primas que na época eram a base do poder militar. A "Declaração Schuman", destacava ainda a paz, solidariedade, desenvolvimento económico e social, equilíbrio ambiental e regional. Desta modo, considera-se que a União Europeia atual teve início com a proposta de Schuman, uma vez que este propôs o controlo conjunto da produção franco-alemã de carvão e de aço, dando assim origem à criação da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço: a atual União Europeia.

## EM TEMPOS DE PANDEMIA, CELEBRA-SE O DIA DA EUROPA E DEBATE-SE O FUTURO DA EUROPA ONLINE

Para comemorar o Dia da Europa, as instituições europeias em Bruxelas, Luxemburgo e Estrasburgo têm por norma abrir as portas ao público em maio. Já as representações da UE na Europa e as delegações da UE no resto do mundo organizam diversas atividades e eventos para todas as

idades. O objetivo é dar a conhecer melhor a UE aos seus cidadãos, através de visitas, exposições, concertos e outros eventos. No entanto, devido às restrições impostas pela pandemia da Covid-19, as comemorações presenciais estão suspensas. Este ano, a União Europeia lançou uma plataforma ([futureu.europa.eu](http://futureu.europa.eu)) que é o ponto central da Conferência sobre o Futuro da Europa. Para os cidadãos europeus em qualquer parte do mundo, esta é "a oportunidade de intervir, de dizer em que Europa gostaria de viver, de ajudar a moldar o nosso futuro", consta-se na plataforma. A ideia é fazer ouvir a sua voz, pois a plataforma reúne um espaço de debate, de conferências e fóruns e está disponível nas 24 línguas oficiais da UE. Os cidadãos podem abordar os seguintes temas: Alterações climáticas e ambiente, Saúde, Uma economia mais forte, justiça social e emprego, a UE no mundo, Valores e direitos, Transformação digital, Democracia europeia, Migração e Educação, cultura, juventude e desporto. As instituições europeias comprometem-se a ouvir os cidadãos e a dar seguimento, no âmbito das suas competências, às recomendações formuladas. O objetivo é também chegar a conclusões que proporcionem orientações sobre o futuro da Europa até 2022. ■

**Janice Chantre Raposo**

Étudiante à iaelyon School of Management

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

**Source:**

[www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu); [www.eurocid.mne.gov.pt](http://www.eurocid.mne.gov.pt)

[www.infoeuropa.eurocid.pt](http://www.infoeuropa.eurocid.pt); [www.futureu.europa.eu](http://www.futureu.europa.eu)

## AGENDA

### LE JOLI MOIS DE L'EUROPE 2021

Du samedi 1<sup>er</sup> mai au vendredi 28 mai

Tout au long du mois de mai, la Maison de l'Europe des Landes (MEL) Wipsee, en collaboration avec « Perspective Europe », propose des activités pour célébrer l'Europe. En présentiel, vous aurez l'atelier « L'Europe au service de la lutte contre les discriminations à l'encontre des LGBTQ+ », des cafés linguistiques et gastronomie proposant des jeux pour découvrir les cultures européennes et déguster des spécialités culinaires européennes. Aussi, un atelier

« Partir en mobilité, pourquoi pas moi ? » aura lieu. En ligne, un concours « Songtopia » de chanson et de musique européennes sera organisé. Un débat européen entre le député européen Benoit Biteau, des experts européens et des citoyens sera diffusé en direct sur Zoom. Puis, des vidéos

hebdomadaires réalisées par « ClemActu » sur l'actualité européenne seront mises en ligne sur YouTube.

Téléphone: 07 86 81 25 48

Email : [wipsee40@gmail.com](mailto:wipsee40@gmail.com)

### JOURNÉE DE L'EUROPE 2021

Le 9 mai 2021

Chaque année, la Maison de l'Europe de Paris en partenariat avec la Mairie de Paris célèbre l'Europe à Paris, en hommage à la déclaration Schuman. Comme l'année dernière, l'événement aura lieu en distanciel. En effet, les nouvelles mesures sanitaires ont fait évoluer le protocole déterminant le déroulé de l'événement. Le matin ne pourra se faire en présentiel comme cela avait été initialement prévu. Les vidéos de présentation des associations seront diffusées en format court : de 2 à 3 minutes.

Cap Magellan sera présent, comme habituellement.

Site: [www.paris-europe.eu](http://www.paris-europe.eu)

# Gastronomia portuguesa

## Episódio 8 : O ananás

### ORIGEM

De origem americana, o ananaseiro logo foi muito bem aceite e desejado pelo seu aspecto apetitoso, pelo perfume e pela beleza dos seus frutos. O termo "abacaxi" (em português do Brasil) é oriundo da junção dos termos tupis i'bá (fruto) e ká'ti (que exala cheiro agradável e intenso), documentado já no início do séc. XIX. O termo "ananás" (em português da Europa e espanhol) é do guarani e tupi antigo naná, e foi documentado em português na primeira metade do séc. XVI e em espanhol na segunda (1578), sendo empréstimo do português do Brasil ou da sua língua em geral. O abacaxi já era cultivado pelos indígenas em extensas regiões do Novo Mundo antes da sua descoberta pelos europeus. É, portanto, um fruto originário da América tropical e subtropical (da região centro-sul do Brasil, nordeste da Argentina e Paraguai).



### HISTÓRIA E DESENVOLVIMENTO

Em 4 de Novembro de 1493, Colombo e seus marinheiros encontraram o abacaxizeiro na Guadalupe, nas Pequenas Antilhas, promovendo, a partir deste momento, a sua disseminação. Os espanhóis, depois, introduziram a planta nas Filipinas, Havaí, Zimbabwe e Guam. Quando os portugueses chegaram ao Brasil, no princípio do século XVI, foram encontrar o ananaseiro espontâneo no Nordeste. Os portugueses introduziram a fruta na Índia em 1550. Os índios empregavam o ananás como fruto fresco, e como bebida, a partir da fermentação do sumo. O ananás era de difícil transporte, mas de grande ajuda no consumo local. A planta dava provas de resistir a secas prolongadas, pelo que as

viagens longas, não constituíam impedimento. Assim, portugueses e espanhóis divulgaram o ananaseiro simultaneamente, os portugueses pela rota do Atlântico e do Índico e os espanhóis pelo Pacífico. A planta foi levada para Europa pelos holandeses, sendo que o primeiro europeu a conseguir plantá-la no continente utilizando estufas foi Pieter de La Court em Meerburg, em 1658. Dado as dificuldades de importação na época, e os custos de equipamento e mão de obra necessários para plantar o abacaxi em climas temperados, a fruta tornou-se um símbolo de ostentação. Eles chegaram a ser usados em jantares apenas como enfeites, e reutilizados continuamente, até apodrecer.

### CONSUMO E HÁBITOS

No território hoje ocupado por Portugal, existe uma produção importante nas ilhas açorianas, muito bem aceite na Europa sob a denominação de origem "Açores" ou "Azores". O ananás foi introduzido no arquipélago nos meados do séc. XIX, em especial na ilha de S. Miguel, e a primeira estufa foi construída em 1848. A primeira exportação data do dia 12 de Novembro de 1864, com óptimos resultados. Atualmente, em Portugal, distinguimos ananás e abacaxi. O ananás é cultivado nos Açores, é mais redondinho e tem uma coroa mais pequena. O equilíbrio entre a acidez e a docura é maior. O ananás custa em geral mais caro do que o abacaxi, que vem por exemplo do Brasil ou da Costa Rica. ■

**Samuel Lucio - Professor de história-geografia  
Liceu Georges Braque, Argenteuil  
capmag@capmagellan.fr**

### Receitas

#### BOLO DE ANANÁS À MODA DE SÃO MIGUEL (AÇORES) :

**350 g de açúcar, 1 ananás dos Açores com aproximadamente 650 g, 4 ovos (claras e gemas separadas), 200 g de manteiga com sal amolecida + um pouco para untar, 200 g de farinha + um pouco + para polvilhar, 1 colher (chá) de fermento em pó**  
**PREPARAÇÃO:**

1. Pré-aquecer o forno a 180°C.
2. Untar uma forma redonda com manteiga e polvilhar com farinha (ou forrar com papel vegetal).
3. Preparar o caramelo, aquecendo 115 g de açúcar num tacho anti-aderente, em

lume médio. Juntar umas colheradas de água. Deve obter um caramelo dourado, sem deixar queimar.

4. Deitar o caramelo para a forma, inclinando esta e fazendo rodar até ao fundo para as paredes ficarem bem revestidas.
5. Cortar o ananás em 9-10 rodelas de 1 cm de espessura. Remover cuidadosamente a casca, assim como o centro de cada fatia.
6. Dispor as rodelas em rosácea no fundo da forma, sobrepondo-as harmoniosamente em camadas até esgotarem.
7. Bater muito bem a manteiga com o açú-
- car restante. Juntar as gemas e a farinha previamente misturada com o fermento.
8. Misturar muito bem até obter uma espécie de areia grossa.
9. Bater as claras em castelo firme e incorporá-las delicadamente ao preparado anterior, levantando a massa de baixo para cima com uma espátula ou uma colher de pau, sem bater.
10. Transferir a massa para a forma. Bater com a forma contra a bancada para que a massa fique bem espalhada.
11. Levar ao forno por 45-50 minutos, a 180°C, ou até o bolo se apresentar crescido e bem dourado. ■

### LES ADRESSES

#### SAUDADE

34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

#### PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

#### COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris  
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

#### DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

#### ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

#### LES COMPTOIRS

#### DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

#### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

#### CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

#### PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

#### PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

#### LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

#### COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquièrre  
75017 Paris

#### PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

#### ALDÉA

11, rue Pierre Brosolette  
92600 Asnières-sur-Seine

#### SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle  
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

# Vous & vos parents

# Declaração de Impostos em Portugal IRS



©Compara Já

**N**a Rubrica “Vous et Vous Parents” deste mês debruçamo-nos sobre a declaração de rendimentos em Portugal, dito IRS (Imposto Sobre os Rendimentos de Pessoas Singulares), isto porque está a decorrer o prazo para a sua entrega. A declaração, que deve ser entregue online, no site do Portal das Finanças, é entregue entre o dia 1 de abril e o 30 de junho do ano seguinte ao dos rendimentos obtidos. Quer isto dizer que, este ano, serão apresentados os rendimentos obtidos em 2020.

Como dito, só apresenta declaração de IRS quem obtiver rendimentos em Portugal, sendo que estes rendimentos são divididos em:

- Categoria A - Rendimentos do trabalho dependente;
- Categoria B - Rendimentos empresariais e profissionais (exemplo de rendimentos de quem emite recibos verdes)
- Categoria E - Rendimentos de capitais (exemplo: Juros recebidos)
- Categoria F - Rendimentos prediais (Exemplo: Rendas recebidas)
- Categoria G - Incrementos patrimoniais (Exemplo: Mais-Valias)
- Categoria H - Pensões

Mas, se os prazos de entrega da declaração e a forma são as mesmas para emigrantes (não residentes fiscais) e residentes (residentes fiscais), já a fórmula de cálculo e as taxas aplicadas aos rendimentos obtidos podem ser diferentes. Vamos debruçar-nos sobre um dos rendimentos mais comuns na emigração: Os Rendimentos Prediais.

Muitos dos nossos compatriotas possuem bens imóveis em Portugal (casas ou apartamentos) que arrendam, recebendo as respetivas rendas. As rendas enquadram-se nos rendimentos de categoria F. Mas, será a taxa aplicada e a fórmula de cálculo a mesma para um residente e para um emigrante?

## A RESPOSTA É NÃO. SENÃO, VEJAMOS:

1. Para se chegar à taxa de imposto aplicada aos residentes, é feita a soma de todos os rendimentos obtidos por essa pessoa e esse valor, ditará a taxa aplicada aos seus rendimentos. Estas taxas são progressivas, ou seja, quanto maior for o montante de rendimentos obtidos, maior será a taxa.
2. Já aos não-residentes (emigrantes), é aplicada uma taxa fixa de 28%, ao invés da taxa progressiva.

Quer isto dizer que, enquanto o residente pode, no limite, não pagar IRS, caso os seus rendimentos sejam muito baixos, ao emigrante

é-lhe sempre aplicada uma taxa de 28% sobre as rendas recebidas, deduzidas as despesas. Deixamos as aqui, a título informativo, algumas despesas que podem diminuir o imposto a pagar:

- IMI
- Valores do Condomínio;
- Comissões pagas a agências;
- Seguro do imóvel;
- Certificado energético
- Obras feitas nos 24 meses que precedem o arrendamento

Para finalizar deixamos um exemplo: Arrendamento em Portugal, do qual se recebe 3600 euros anuais de renda. Pagou o IMI (250 euros), obras(500 euros) e o certificado energético (250 euros). Deduzindo estas despesas às rendas recebidas, temos um valor tributável de 2500 euros (3500 - 250 - 250 - 500). Sobre estes 2500 euros, ao emigrante é aplicada uma taxa de 28%, o que perfaz um montante de imposto a pagar de 700 euros, enquanto ao residente em Portugal, se não tiver outros rendimentos, é-lhe aplicada uma taxa de 14%, e pagará 350 euros; Para a edição do mês de Junho voltaremos a falar do IRS, no que diz respeito às mais valias imobiliárias e da discriminação feita aos não residentes fiscais (exemplo dos emigrantes). ■

Rui Rodrigues  
capmag@capmagellan.fr

## ADRESSES UTILES

### CONSULATS GÉNÉRAUX

#### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

#### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

#### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

#### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tel. : 01 56 33 81 00

#### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tel. : 03 88 45 60 40

#### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tel. : 05 61 80 43 45

### CONSULATS HONORAIRES

#### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

#### DAX

14, route d' Orthez  
Tel. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél: 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

## AUTRES

### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# Tempestade 2.1

## l'émission radio de Cap Magellan revient!

**D**epuis le 24 avril, l'émission Tempestade est de retour sur les ondes de Radio Alfa tous les samedis de 15 à 16 heures.

L'équipe est composée de 4 lusodescendants motivés et prêts à vous faire découvrir les sonorités lusophones. Léa Araújo, étudiante en journalisme et communication, sera la coordinatrice de l'émission et l'une des animatrices avec Damien Varandas, responsable digital et passionné par les musiques lusophones du monde entier. Julie Carvalho, jeune diplômée d'un baccalauréat scientifique, animera une rubrique quizz et sera chargée de la bonne gestion des réseaux-sociaux. Enfin, hors antenne, Antonin André, étudiant en architecture et férus d'informatique sera le technicien image et son. Une émission axée sur la culture portugaise et lusophone qui accueille chaque samedi un invité spécial pour aborder des



thèmes culturels tels que la musique, l'histoire et la géographie portugaise à travers des quizz, débats, actualités.

Anna Martins, présidente de l'association Cap Magellan déclare : « C'est un immense honneur de pouvoir reformer Tempestade avec Radio Alfa, cette émission qui a marqué toute une génération d'anciens de Cap Magellan. C'est une belle façon de fêter les 30 ans de l'association ! »

Rendez-vous tous les samedis avec Léa, Damien, Julie et Antonin pour Tempestade 2.1 sur les ondes de Radio Alfa. ■

**Emma Silva, Etudiante à l'IICP  
Ecole de la Communication, du Journalisme  
et du Design Graphique**  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### LUSOFONIA NAS ONDAS

#### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

#### IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h  
**FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)**

#### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
**FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)**

#### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
**FM 98,1 - Nantes**  
**FM 91,0 - St Nazaire**  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

#### CAPSAO

La radio latine à Lyon :  
**FM 99.3 - Lyon**  
**FM 99.4 - Vienne**  
**FM 89.9 - Oyonnax**  
[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ■



# Judo: Portugal em Ouro e Bronze no Campeonato da Europa

**Portugal somou 4 medalhas (1 Ouro e 3 Bronzes) no Campeonato da Europa de Judo – Lisboa 2021, que decorreu entre 16 e 18 de Abril no Altice Arena, igualando o resultado no Campeonato da Europa - Lisboa 2008.**

**D**epois de ultrapassar a austriaca Sabrina Filzmoser e a belga Mina Libeer nas primeiras eliminatórias, Telma Monteiro enfrentou a nº4 do mundo, Nora Gjakova, do Kosovo, na meia final da categoria -57 kg. Após mais de 10 minutos de um combate muito disputado, foi a judoca lusa a garantir a presença na final. Na luta pelo Ouro, defrontou Kaja Kajzer, 15º do ranking mundial. A portuguesa lutou pela vitória desde cedo, mas o marcador não sofreu alterações até ao final dos 4 minutos. Aos 39 segundos do 'golden score', Telma Monteiro conseguiu projetar a eslovena, pontuando 'ippon' e sagrando-se Campeã da Europa de Judo pela sexta vez. Com este resultado, a Judoca soma a 15ª Medalha em 15 participações.

**« Telma Monteiro conseguiu projetar a eslovena, pontuando 'ippon' e sagrando-se Campeã da Europa de Judo pela sexta vez »**

Na categoria -66 kg, João Crisóstomo eliminou o polaco Patryk Wawrzyczek (54º do ranking mundial) e o azeri Nijat Shikhalizada (21º ranking mundial) nos seus primeiros combates do dia. Apurou-se para a meia-final após derrotar o espanhol Alberto Gaitero Martin (9º ranking mundial). Nessa fase, Crisóstomo enfrentou o italiano Manuel Lombardo, nº3 do mundo, que se revelou superior e alcançou o 'ippon' em 31 segundos. No seu último e derradeiro combate, o português teve pela frente o bielo-



russo Dzmitry Minkou, 39º do ranking mundial. Após mais de 8 minutos equilibrados, foi João

Crisóstomo a pontuar, com um 'wazari' que lhe valeu a Medalha de Bronze.

No segundo dia da prova, Bárbara Timo conquistou a Medalha de Bronze na categoria de -70 kg. Ajudoca lusa arrancou a competição na segunda ronda, onde eliminou a 35º do ranking mundial, Szabina Gercsak, da Hungria. Cedeu no confronto seguinte perante a nº3 do mundo, Kim Polling, da Holanda. Na repescagem, a Vice-Campeã do Mundo portuguesa encontrou e venceu a espan-

hola Maria Bernabeu, nº17 do ranking, com um duplo 'wazari', que lhe valeu a presença no Bloco de Finais. No seu último e derradeiro desafio, a atleta lusa defrontou Lara Cvjetko (Campeã Europeia de Cadetes 2017). Depois de 4 minutos de combate equilibrados, a jovem croata foi penalizada com o terceiro 'shido', após a execução de uma técnica proibida, nos primeiros segundos do 'golden score'.

Na categoria de +78 kg, Rochele Nunes conquistou a medalha de bronze no último dia do campeonato. A portuguesa superou a alemã Renee Lucht (39ª), por acumulação de 'shidos', e a bósnia Larisa Ceric (12ª),

por 'ippon', no seu caminho até à semifinal. Discutiu o acesso à final com Lea Fountaine (50ª), mas não conse-

gui ultrapassar a Campeã Europeia de Juniores de 2019, sofrendo duplo 'wazari' da jovem francesa. No seu último e derradeiro combate, perante Yelyzaveta Kalanina, 14ª do ranking, Rochele Nunes pontuou um 'wazari' pouco depois dos 30 segundos do encontro e imobilizou a ucraniana, alcançando o 'ippon' e conquistando assim o Bronze. ■

**Cheila Ramalho**  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Federação Portuguesa de Judo

## Brève

### HÓQUEI EM PATINS: LIGA EUROPEIA DE HÓQUEI COM FINAL-FOUR 100% PORTUGUESA

Quando a final-four da Liga Europeia de hóquei em patins 2020-21 arrancar, a 15 de Maio, só haverá equipas portuguesas em pista. FC Porto, Oliveirense, Sporting e Benfica apuraram-se para a próxima fase da competição, que este ano decorre de forma concentrada, no Luso.

Depois de ao FC Porto ter bastado um empate diante do Óquei de Barcelos (3-3) para segurar o primeiro lugar do Grupo A, e o respec-

tivo apuramento, houve novo empate no jogo decisivo do Grupo B. Sporting e Oliveirense anularam-se num jogo como muitos golos (6-6). Este resultado permitiu à Oliveirense vencer o Grupo B e ao Sporting qualificar-se para a final-four na qualidade de melhor segundo classificado desta fase de grupos. No último encontro do dia, o Benfica comprovou o bom momento que atravessa, batendo o crónico candidato ao título, o Barcelona, por 6-2. ■

**Cheila Ramalho**  
capmag@capmagellan.org  
Fontes: Público

# Langue Portugaise Português como língua materna ou estrangeira?

Uma petição intitulada “Português para todos” foi apresentada no passado dia 18 de março aos deputados da Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas pelo Conselheiro das Comunidades Portuguesas, Pedro Rupio.

**D**entre as várias reivindicações que contém a petição, há quem não concorde com os subscriptores quando estes defendem a “adoção de políticas para o Ensino do Português no Estrangeiro, nos ensinos básico e secundário, que saibam distinguir o ensino de português como língua estrangeira do ensino de português como língua materna”. Saber-se hoje, no caso específico da França, a língua portuguesa deve ser ensinada como língua materna ou como língua estrangeira é, para alguns, um falso problema que não corresponde à realidade no terreno, tão diversas são as situações de expressão e de compreensão dos alunos em português. Crê-se que encarar a situação desta maneira é como se ainda estivéssemos nos anos 60-70.

Com efeito, nos anos 70 o ensino do português foi introduzido no Primário através dos cursos ELCO (Enseignements de Langue et



Estrangeira não existe a vertente cultural (literatura, arte, história, geografia, etc.). De passagem, lembremos que a designação “langue vivante étrangère” é utilizada no sistema educativo francês apenas para distinguir o ensino das línguas estrangeiras do ensino do francês. Em todas as aulas de português, do Primário até ao fim do Secundário, o professor tem a obrigação de abordar os temas culturais, obedecendo assim aos programas oficiais. O ensino de uma língua na escola, seja qual for e para quem for, é inconcebível sem a componente cultural. É evidente que, pedagogicamente, o professor de português procura sempre adaptar o seu ensino em função do nível, da composição e da heterogeneidade ou não da turma de alunos a quem se dirige.

É perfeitamente legítimo que as famílias portuguesas queiram que os

« Pensar e isolar o ensino do português como língua materna é, por um lado, condenar este ensino a um impasse e, por outro lado, é perder uma formidável oportunidade de promover a língua portuguesa no seio da escola francesa »

Culture d'Origine), e neste caso poderia-se, sim, falar de ensino de uma língua materna, pois as turmas eram constituídas exclusivamente por alunos de origem portuguesa, os chamados de “segunda geração”.

Atualmente, a situação é bem diferente, tanto do ponto de vista demográfico quanto do ponto de vista linguístico. Uma esmagadora maioria dos alunos de origem portuguesa tem como língua “materna”, ou língua corrente, a língua francesa. Os cursos de português para os alunos do 1º ciclo são dispensados através da estrutura EILE (Enseignements Internationaux de Langues Étrangères), com professores contratados pelos dois países, Portugal e França, e com programas e avaliações

decididos em comissões paritárias franco-portuguesas. São cursos abertos a todos os alunos, independentemente da sua origem.

Nos collèges e lycées o ensino do português é da responsabilidade do Ministério da Educação francês e é integrado no currículo escolar do aluno. Quanto às secções internacionais portuguesas, o dispositivo é proposto pelo sistema educativo francês e apoiado pelo governo português. Também nestes níveis de ensino, nenhuma distinção entre língua materna e língua estrangeira é feita, apesar de haver numa mesma turma alunos de diversas origens.

Também há quem não concorde quando se afirma que nas aulas de Português Língua

filhos mantenham laços linguísticos e culturais com o seu país de origem. No entanto, pensar e isolar o ensino do português como língua materna é, por um lado, condenar este ensino a um impasse e, por outro lado, é perder uma formidável oportunidade de promover a língua portuguesa no seio da escola francesa. Se quisermos que esta língua tenha o espaço que merece no ensino público francês, com um estatuto durável, teremos que unir as nossas forças e ultrapassar certas posições corporativistas. ■

**Dominique Stoenesco**  
Ex-professor de Português  
ADEPBA  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)



REPÚBLICA  
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

# ESTUDAR & INVESTIGAR EM PORTUGAL

PORUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

## ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA  
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT  
STUDY-RESEARCH.PT  
ACESSO@DGES.GOV.PT

## CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL



## CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

## HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

## PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 28,05€ até 46,75€
- Quarto familiar 3 camas de 38,25€ até 63,25€
- Quarto privado 6 camas de 61,20€ até 99,00€
- Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas de 51,80€ até 82,50€

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@movijovem.pt](mailto:reservas@movijovem.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.

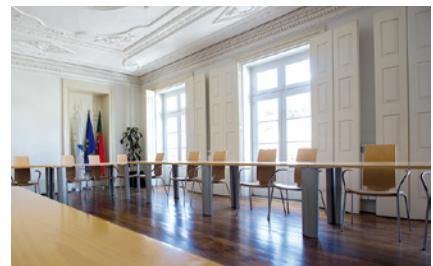


Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas

tecnologias. O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a



pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XVI), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XII), actual-



mente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Cítânia de Bríteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espetáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira!

Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica.

São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico! Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

#### Contactos

Pousada de Juventude de Guimarães  
Complexo Multifuncional de Couros  
Largo da Cidade, 8  
4810-430 Guimarães  
Tel. +351 253 421 380  
Fax. +351 253 421 381  
E-mail [guimaraes@movijovem.pt](mailto:guimaraes@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)

 Cartão Jovem  
European Youth Card



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficas em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





## Eurovision 2021

### Black Mamba représente le Portugal « in ENGLISH »

**C**omme beaucoup d'événements en 2020, l'Eurovision - ce concours musical un peu trop "kitch" pour certains, véritable institution pour d'autres - a été annulé... Cette pandémie mondiale ne peut cependant pas venir à bout de ce concours qui se tient annuellement depuis 1956 et la 65<sup>e</sup> édition est donc prévue pour les 18 (première demi-finale), 20 (seconde demi-finale), et 22 mai (finale).

Si les concurrents avaient déjà été sélectionnés en 2020, les musiques de l'année dernière ne seront toutefois pas en jeu lors de cette édition, et ce sont donc 41 nouvelles musiques qui ont été choisies. Ce n'est donc pas Elisa et la chanson "Medo de Sentir" qui représenteront le Portugal mais le groupe Black Mamba avec le titre entièrement en anglais "Love Is On My Side".

C'est une première pour le Portugal qui avait toujours envoyé des morceaux en portugais, même lorsqu'il n'était plus obligatoire d'envoyer une chanson dans la langue du pays.

Le groupe lui-même est ébahie par cette victoire et partage cet étonnement lors d'une interview le soir même du Festival da Canção : "Surprise... Stupéfaction... Nous ne nous attendions pas à gagner et pour une raison très simple : l'anglais. Nous avons marqué l'histoire aujourd'hui car nous sommes la première chanson en anglais qui gagne. Nous ne nous y attendions pas du tout à cause de ça. [...] On savait qu'il nous serait très difficile de battre les très belles musiques portugaises qui étaient en jeu".

C'est donc le 6 mars dernier que le groupe Black Mamba remporte la victoire. Le groupe est actif depuis 2010 et compte parmi son répertoire des musiques en portugais et anglais ainsi que des collaborations avec des artistes nationaux comme Aurea ou Boss AC. Avec un total de 20 points, le groupe était à égalité avec la chanteuse Carolina Deslandes et sa chanson "Por um Triz", cependant le vote du public primant, c'est dans ce cas, "Love Is On My Side" qui représentera le Portugal lors de la seconde demi-finale (12<sup>ème</sup> dans l'ordre de passage).

À noter, à titre anecdotique, que la musique sélectionnée est inspirée par la vie d'une femme que le groupe a rencontrée aux Pays-Bas en 2018 lors de leur tournée. On pourrait presque voir un signe dans la victoire de cette musique au Festival da Canção... D'ailleurs le message principal de ce morceau c'est de garder espoir, un thème d'actualité au vu du contexte : "il y a une lumière au bout du tunnel, malgré un certain fatalisme, il va y avoir des jours meilleurs, la vie normale reprendra son cours, nous serons de nouveau heureux [...]" promet ainsi le chanteur du groupe, Pedro Tatanka.

Suite à la victoire en 2019 de Duncan Laurence avec la musique "Arcade", le Concours se tiendra à Rotterdam aux Pays-Bas. La dernière fois que les Pays-Bas accueillaient l'Eurovision, le Portugal était représenté par nul autre que José Cid ! "Um Grande, Grande Amor" était arrivé en 7<sup>ème</sup> position, une très belle place pour le Portugal qui ne remporte sa première victoire qu'en 2017 avec "Amar pelos dois" de Salvador Sobral. La pandémie pouvant réservé de mauvaises surprises, des précautions ont été prises avec l'enregistrement de "perfor-



©Arlindo Camacho / Eurovision.tv

mances de secours". Ainsi, afin de garantir que tous les concurrents puissent participer, chaque pays devra produire un enregistrement dans les conditions du direct avant le Concours, garantissant l'équité et l'intégrité de ces performances (enregistrements en temps réel sans aucune modification). Cet enregistrement pourra être utilisé si un participant ne peut pas voyager à Rotterdam ou est soumis à une mise en quarantaine.

La France faisant partie du BIG 5 - c'est-à-dire les pays contribuant davantage au financement de l'événement, a déjà sa place en finale avec Barbara Pravi et son titre "Voilà". Du côté des favoris cette année, on retrouve Malte avec Destiny interprétant "Je Me Casse" et la Suisse avec "Tout l'Univers" de Gjon's Tears. Deux morceaux complètement différents (si on fait abstraction du français présent dans les morceaux) qui révèlent le côté hétéroclite de l'Eurovision : c'est un concours pour tous les goûts ! Il ne nous reste plus qu'à souhaiter bonne chance au groupe Black Mamba et à attendre le 20 mai pour les découvrir à Rotterdam. Il est d'ailleurs possible de les soutenir en votant, puisque l'Espagne, la France et le Royaume-Uni votent lors de cette demi-finale. ■

Lurdes Abreu  
capmag@capmagellan.org

## ANA MOURA, CONAN OSÍRIS E BRANKO JUNTOS EM 'VINTE Vinte (Pranto)' !

"Vinte Vinte (Pranto)" é uma "homenagem às pessoas que viveram a escuridão que 2020 trouxe". Há um ano que vivemos suspensos. Há um ano que aguardamos. Está na hora de voltar a viver e a sentir, mas para tanto há primeiro que fazer as exequias de um tempo que importa deixar para trás." Assim começa o anúncio de uma nova canção, que se estreou na sexta-feira, 26 de Março, em single e em videoclipe: Vinte Vinte (Pranto), uma criação conjunta de Ana Moura, Branko e Conan Osíris, que, falando "de morte e de renascimento, de esperança e de sentimentos fundos", ganha no filme a forma de um cortejo fúnebre. Para afastar tudo o que a pandemia foi gerando, entre lutos e perdas, desde 2020, e encarar finalmente um novo futuro.

O cenário são as ruas de Alfama e, além do trio protagonista, participam no filme Beatriz Cardoso, Daniel Ferreira, Ellah Barbosa, Filipa Cardoso, Gaspar Varela, José Ferreira, Paula Pereira, Sebastião Varela, Toty Sa'Med, Tristany e Vítor Miranda. A ideia original é de Pedro Mafama e a realização de Irish Favério, com produção de Pedro Dórdio & Gonçalo Afonso (One House Only) e direção de fotografia de Bernardo Lima Infante. "Um funeral na Alfama das mil tradições, para enterrar um ano que todos precisamos de deixar no passado, antes de nos atirarmos aos tempos que aí vêm."

**"Vi o amor no mais doce lamento  
Vi uma flor a bailar com o vento  
Vi na areia o barco onde tu vieste  
E a tua boca de amora silvestre  
Ai porque vejo tanto  
Ai quero arrancar este pranto".** ■

Sonia Braga  
capmag@capmagellan.org  
Source : www.publico.pt



## A PAIXÃO PELA DANÇA ESPETÁCULO EM STREAMING - 3ª EDIÇÃO

Nesta 3ª edição, o Espetáculo "A Paixão pela Dança" reuniu artistas da Dança, Música e Stand Up Comedy.

No painel de convidados destacaram-se os Artistas: D'Moura, Palmira Camargo, Lúcia Baronesa, Ricardo Cruz, Carla Rocha, Diana Correia, Yolanda Rebelo, Miguel Ângelo, Mariangela Demurtas, Bibi Fernandes, Companhia de Dança Contemporânea de Sintra, Cuadro Flamenco Companhia de Dança Espanhola e outros convidados.

Mastiksoul "in the house!" - O mais internacional e emblemático D.J. e Produtor Musical de Portugal, falou da sua carreira e do mais recente trabalho. O reconhecido empresário e coreógrafo teatral, Filipe La Féria, participou também no evento.

Houve cerca de 1h15 de muita conversa, dança, música e boa disposição! Foi um espetáculo em streaming para que a vida continue a ser invadida de muita cultura, e acima de tudo, de espetáculos!

Na 3ª edição "A Paixão pela Dança" sublinhou-se ainda a participação da Causa Humanitária "Morning Smile With Constança", uma estrutura que foi fundada para apoiar uma menina que nasceu a precisar de cuidados muito especiais.

O espetáculo: A Paixão pela Dança, é dedicado a todos os bailarinos e profissionais das artes do espetáculo que teimam em não querer parar e que continuam a dedicar-se ao público generosamente, com a sua Arte, seja de que maneira for. Continuemos, assim, a reinventar os nossos dias para que a vida não pare! ■

Sonia Braga  
capmag@capmagellan.org  
Source : aiadanca.com





© Gaio Torquato



*"Joinville, minha princesa  
Cidade ventre de mãe. Tempo de menino, professora,  
escola e a bicicleta, Cidade menina da primeira namorada,  
As palmeiras, chuva e as cigarras, doces lembranças femininas.  
Guardei seu sagrado perfume, orquídea, goiaba e o apito da fábrica.  
Por mais longe que eu esteja, Serei para sempre seu filho,  
Aluno e namorado"  
Com amor do seu pintor, Juarez Machado*



# Joinville

## ou la ville des princes et des fleurs

Aujourd'hui, direction le sud du Brésil à Joinville. Fondée en 1851, elle est la municipalité la plus peuplée de l'État de Santa Catarina et, est surnommée la ville des princes, des fleurs, de la danse ou encore des vélos.

La ville a été nommée « Joinville » en hommage au prince français Joinville François d'Orléans qui épousa Francisca Carolina, une princesse héritière du trône brésilien en 1843. Ils recurent ce territoire comme cadeau de noce. Il y a de nombreux sites touristiques à visiter, commençons sans plus tarder ! Dès son entrée, son passé colonial est visible tant on se croirait en Allemagne ou aux Pays-Bas. En effet, en plus des français, d'autres européens ont élu domicile dans cette région pendant plusieurs siècles. Petit arrêt donc, devant un porche et un moulin pour une petite photo digne d'une carte postale. Ce dépassement architectural total contribue en partie à la renommée touristique de Joinville. Juste à côté se trouve le parc Expoville, où vous pourrez pique-niquer tranquillement et vous adonner à de nombreuses activités en plein air comme du pédalo.

Ensuite, direction le musée de la bicyclette. Gratuit, vous pourrez y découvrir l'importance qu'a eu le vélo à Joinville ainsi que son évolution à travers les siècles. Non loin de là, découvrez le musée du chemin de fer qui témoigne de l'importance du train dans la région. Vous êtes un passionné d'histoire ou un simple curieux ? Plusieurs autres musées pourraient vous plaire, comme le Musée national de l'immigration et de la colonisation, le Musée archéologique Sambaqui ou encore le Musée d'Histoire naturelle. Si vous êtes plutôt attiré par la culture je vous conseille le Musée d'Art, le centre culturel Juarez Machado ou le Musée Fritz Alt du célèbre sculpteur, qui n'est autre que sa maison. Vous pourrez notamment

y découvrir certaines de ses œuvres. Toujours pour les amateurs d'art, un des endroits les plus emblématiques de Joinville n'est autre que L'École du Théâtre Bolshoi, une école de ballet pas comme les autres. En effet, elle est la seule école du Bolchoï (ballet Russe) à l'étranger.

Après toutes ses visites, retour au centre-ville avec une petite promenade le long de la Rua das Palmeiras: avec ses énormes palmiers elle ne passe pas inaperçue. On raconte que cette espèce d'arbre était la préférée du prince français, c'est pourquoi il les fit venir de Rio de Janeiro. Non loin de là, je vous invite à faire une petite pause pour manger un morceau ou succomber à l'achat de produits locaux au Mercado Público Municipal. N'hésitez pas à vous balader dans les rues de la ville et à visiter d'autres lieux incontournables comme la Cathédrale diocésaine ou la Casa em Enxaimel.

A présent, prenons un peu de hauteur direction o Mirante da Morro da Boa Vista. Une fois en haut, une vue panoramique à ne pas manquer vous attend. Si le plein air, les randonnées et les longues marches ne vous font pas peur alors ces endroits n'attendent que vous : Le Parque da Caiera, le Parque Ecológico Morro do Finder ou encore le Parque Zoobotânico qui abritent des espèces végétales et animales uniques.

La ville des Princes est également connue pour ses nombreux festivals comme celui de la danse, qui a lieu chaque année en juillet, et qui attire tellement de participants qu'il est inscrit au Guinness des Records depuis 2005. Un autre festival immanquable est celui des fleurs qui a lieu chaque année au mois de novembre et offre un spectacle majestueux de couleurs et de senteurs. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

Source: whc.unesco.org

### ADRESSES

#### CÂMARA DE VEREADORES DE JOINVILLE

Av. Hermann August Lepper,  
1100 Saguaçu, Joinville - SC,  
89221-005, Brésil  
Tel.: +55 47 2101-3333  
Site : [www.cvj.sc.gov.br](http://www.cvj.sc.gov.br)

#### PREFEITURA DE JOINVILLE SC

R. Lages, 994 , América -  
89204-010 - Joinville - SC -  
Brésil  
Tel.: +55 47 3033-3036  
Horário de atendimento: Terça  
a sábado de as 09h ás 18h30  
Site : [www.institutojuarezmachado.com.br](http://institutojuarezmachado.com.br)

#### MUSEUM ESTAÇÃO DA MEMÓRIA

R. Leite Ribeiro - Anita  
Garibaldi, Joinville - SC, 89202-  
090, Brésil  
Tel.: +55 47 3422-5222

#### AEROPORTO JOINVILLE SC LAURO CARNEIRO DE LOYOLA

Av. Santos Dumont, 9000 -  
Aventureiro, Joinville - SC,  
89226-435, Brésil  
Tel.: +55 47 3417-4000  
Site: [www.infraero.gov.br](http://ww4.infraero.gov.br)

#### GENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
Site: [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

#### Cap Magellan met vos photos de voyage

#### en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ;  
Dili (Timor Oriental).

#### Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





## Département Stage & Emploi

**OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :**



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 22/04/2021

### France

RÉF-21-FR-20

#### CONSULTANT EN RECRUTEMENT H/F STAGE

Notre partenaire spécialiste dans la banque est à la recherche d'un Consultant en Recrutement H/F. Tu souhaites rejoindre un cabinet de recrutement à taille humaine, véhiculant des valeurs fortes : travail en équipe, engagement, respect...

#### Mission :

Après une formation à nos méthodes et à nos outils, tu évolueras sur les 2 facettes du métier de recruteur :

- Recrutement : rédiger les annonces, réaliser le sourcing (recherche de CV) et les pré-qualifica-

tions téléphoniques ; effectuer les entretiens téléphoniques et physiques en binôme,

- Rédiger les rapports à destination des clients ; planifier les entretiens ; assurer un suivi de proximité avec les candidats...
- Commercial : participer à la qualification de prospects, assister au brief et analyser les besoins clients avec ton tuteur ; participer à la détection de nouveaux besoins...

#### Profil recherché :

- Actuellement étudiant en Ecole de commerce, tu es à la recherche de ton stage de fin d'études en Ressources Humaines
- De formation Bac +3/5, type école de commerce/université.
- Dynamique, curieux,
- Un bon relationnel
- Type d'emploi : Stage de 4 à 6 mois à pourvoir dès que possible. CDI possible à la clé.
- Convention de stage OBLIGATOIRE.
- Pas de contrat en alternance ni de professionnalisation.

#### Disponibilité immédiate

#### DRAGUIGNAN (DANS LE VAR 83)

RÉF-21-FR-19

#### COLLABORATEUR COMPTABLE PORTUGAIS COURANT

Notre partenaire spécialiste d'Expertise Comptable Régional composé de 60 personnes, et implanté sur l'Ile de France (2 bureaux). Ce cabinet recherche, dans le cadre de sa croissance et pour son Bureau de Paris (9ème Arrdt), un(e) Collaborateur / trice comptable confirmé(e) expert , portugais courant

courant H/F. Sa clientèle très diversifiée se compose essentiellement de TPE/PME/PMI, et filiales de sociétés étrangères.

#### Mission :

Au sein du Cabinet, et sous la tutelle directe du Responsable de Bureau, vous aurez la charge de :

- La gestion complète d'un portefeuille tenue/révision/ supervision (TPE / PME -PMI / Groupe / Filiales / Stés étrangères...)
- Développement de la relation clients
- Situations intermédiaires
- Reporting
- Conseils clientèles
- Mise en place d'outils de gestions chez les clients (tableaux de bords, prévisionnels trésorerie, budget....)
- Supervision (selon profil et exp) de +/- 2 à 3 assistants(es) comptables juniors h/f

#### Profil recherché :

- H/F
- Idéalement vous êtes titulaire d'un diplôme type DCG et justifiez d'une expérience significative et réussie sur un poste similaire en cabinet dans un pôle expertise comptable

Sa clientèle très diversifiée se compose essentiellement de TPE/PME/PMI, et filiales de sociétés étrangères.Ce cabinet recherche, dans le cadre de sa croissance et pour son Bureau

de Paris (9ème Arrdt), un(e) Collaborateur / trice comptable confirmé(e) expert , portugais courant H/F.

k€ brut annuel + TR + Mutuelle + Primes....

**Type d'emploi:** Temps plein, CDI

#### Avantages:

Participation au Transport,Titre-restaurant, Horaires : Du Lundi au Vendredi Travail en journée

#### Rémunération supplémentaire :

Primes

#### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (78)

RÉF-21-FR-18

#### COLLABORATEUR COMPTABLE BILINGUE PORTUGAIS H/F

Notre partenaire spécialiste dans l'Expertise Comptabilité Régional composé de 60 personnes, et implanté sur l'Ile de France (2 bureaux).

Sa clientèle très diversifiée se compose essentiellement de TPE/PME/PMI, et filiales de sociétés étrangères.Ce cabinet recherche, dans le cadre de sa croissance et pour son Bureau

de Paris (9ème Arrdt), un(e) Collaborateur / trice comptable confirmé(e) expert , portugais courant H/F.

#### Mission :

Au sein du Cabinet, et sous la tutelle directe du Responsable de Bureau, vous aurez la charge de :

- La gestion complète d'un portefeuille tenue/révision/ supervision (TPE / PME -PMI / Groupe / Filiales / Stés étrangères...)
- Développement de la relation clients

- Situations intermédiaires
- Reporting
- Conseils clientèles
- Mise en place d'outils de gestions chez les

clients (tableaux de bords, prévisionnels trésorerie, budget....)

- Supervision (selon profil et exp) de +/- 2 à 3 assistants(es) comptables juniors h/f
- Langue : Portugais courant (parlé & écrit)

#### Profil :

- H/F
- Idéalement vous êtes titulaire d'un diplôme type DCG et justifiez d'une expérience significative et réussie sur un poste similaire en cabinet dans un pôle expertise comptable

- Autonome, organisé, force de proposition, vous avez un excellent relationnel client.
- La maîtrise du portugais (parlé et écrit) est impérative.

**Salaire :** Selon profil et expérience +/- 33 à 40 k€ brut annuel + TR + Mutuelle + Primes....

**Type de poste :** Temps plein, CDI

#### PARIS 75009

RÉF-21-FR-17

#### CHARGÉ D'AFFAIRE H/F

O nosso parceiro está à procura de um Chargé d'affaire H/F.

**Langues :** Français/Portugais bilingue indispensante

Para a empresa com ramo de comunicação/relações com Imprensa e evento e produção musical em Paris e Porto.

Tera como funções o estabelecimentos portuguesas. Comissões elevadas. Possibilidade de exercer a função com total autonomia, a partir da casa ou deslocações.

**Type de poste :** Freelance , travaille à distance

#### PARIS ET PORTO

## Portugal

RÉF-PT-17

### CONSEILLERS CLIENTÈLE

Notre partenaire spécialiste dans la gestion de la relation client.

Recherche des conseillers clientèles pour des projets appels entrants/appels sortants/backoffice dans plusieurs secteurs.

#### Profil :

- Profil dynamique
- Proactif
- Maitrisant le français tant au niveau écrit qu'au niveau oral
- Être à l'aise niveau informatique
- Être à l'aise niveau commercial (pour faire des propositions clients, rebond commercial)
- Motivation et attitude positive.

#### Avantage :

- Salaire compétitif

(salaire de base + prime de langue repas) ;

- Prime de productivité + prime d'assiduité ;
- CDD de 8 mois renouvelable ;
- Contrat de travail dès 1er jour de formation ;
- Type de poste : CDD de 8 mois renouvelable

### GUIMARÃES

RÉF-PT-16

### CONSEILLERS CLIENTÈLE

Notre partenaire spécialiste dans la gestion de la relation client, est une multinationale française présente aussi en Pologne et en Tunisie. Recherche des conseillers clientèles pour des projets appels entrants/appels sortants/backoffice dans plusieurs secteurs télécommunication, Energétique,e-commerce,Tourisme, Sondage,Banques-assurances.

#### Profil :

- Profil dynamique
- Proactif
- Souriant au téléphone dans le ton de voix
- Maitrisant le français tant au niveau écrit qu'au niveau oral
- Être à l'aise niveau informatique
- Être à l'aise niveau commercial (pour faire des propositions clients, rebond commercial)
- Motivation et attitude positive.

#### Avantage :

- Salaire compétitif (salaire de base + prime de langue repas) ;
- Prime de productivité + prime d'assiduité ;
- CDD de 8 mois renouvelable ;

### CDD de 8 mois renouvelable PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département  
Stage & Emploi



## Entreprise du mois

### HAPPY CULTURA :

« Il est temps que le monde soit conquis par le Portugal »

**H**appy Cultura est une agence de production et de communication franco-portugaise dont le siège social est basé à Porto, au Portugal. Son slogan est « O melhor de Portugal, para os portugueses e para o mundo » ("Le meilleur du Portugal, pour les Portugais et le monde").

En effet, l'objectif d'Happy Cultura est de promouvoir le savoir-faire portugais dans le monde entier et donc de rendre hommage à cette culture et ses techniques.

La mission principale est de prouver que le Portugal est bien plus qu'une simple destination de vacances.

Ainsi, l'entreprise propose une communication à 360° (stratégie, développement,



médias etc...) à tous les Portugais qui souhaitent se développer au Portugal, en France ou dans le monde. Happy Cultura propose une stratégie de communication adaptée à chacun afin de maximiser la visibilité de votre marque, améliorer son image et sa réputation.

Plusieurs projets sont en cours comme par exemple, l'ouverture d'une boutique en ligne prévue en septembre 2021, qui sera indépendante de la partie communication et qui permettra donc de proposer des produits 100% portugais.... ■

Si vous êtes intéressés par les services proposés par Happy Cultura, contactez : [geral@happycultura.pt](mailto:geral@happycultura.pt)

Mélanie Machado

Étudiante à l'Université Paris-Est-Créteil-Val-de-Marne  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

## SALONS DE L'EMPLOI

### SALON PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES

Du 4 au 7 mai 2021

Présence digitale de l'équipe du DSE de Cap Magellan au « Salon Paris pour l'emploi des jeunes 2021 ». Informations pratiques : inscription obligatoire au salon virtuel sur [oui-emploi.fr](http://oui-emploi.fr). Présence physique de l'équipe du DSE de Cap Magellan au Consulat Général du Portugal à Paris. Ces rendez-vous sont à prendre en amont par téléphone ou par mail auprès de la responsable du Département de stages et Emplois ([dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org) ou +33 1 79 35 11 00). Venez nous y retrouver pour postuler, recevoir des conseils sur vos candidatures, ou simplement nous rencontrer ! [www.oui-emploi.fr](http://www.oui-emploi.fr)

### SALON VIRTUEL DE L'APPRENTI #VENDRE#ACHETER#COMPTER :

du 19 au 22 mai 2021

Si vous êtes intéressé.e par une alternance dans les métiers de la distribution, vente, gestion, comptabilité, banque, assurance ou encore immobilier, ce salon est fait pour vous ! Ce salon vous mettra en contact avec des écoles et des recruteurs. Vous pourrez assister aux conférences en direct, poser vos questions, prendre rendez-vous mais également postuler aux offres d'emplois proposées ! [www.lapprenti.com](http://www.lapprenti.com)

## Détente : Sudoku n°166 et solution n°165

Facile



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

### COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (3 numéros par an).
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
- Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom: ..... \*Prénom: .....

\*Adresse : .....

\*Ville: ..... \*Code Postal: .....

\*Tél: ..... \*@: .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu: .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



CAP MAGELLAN  
#IGTAUTOURD'HUI  
DEPUIS 1991!

### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h



### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Rosa, Caroline Gomes, Céline Crespy, Cheila Ramalho, Claire Pimenta, Elsa Macieira, Emma Silva, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Janice Chantre Raposo, Joana Carneiro, Karollyne Hubert, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Marta Serra, Maryline Salgueiro, Mélanie Machado, Matilde Gonçalves Rocas, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Esteves Martins, Sonia Braga, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault Mise en Page : Dimos Petsas

Révision : Amélie Carvalho, Nuno Amaro, CAPMag

Association Membre de :



\*AnimaFac

### PARTENAIRES





Abonnez-vous au **CAPMag Junior** et suivez  
**Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie !

**ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag Junior (édition de Pâques, d'Été et de Noël)  
PENDANT UN AN**

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Téléphone : .....

\*@ E-mail : .....

\*Date de naissance : .... / .... / .... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

■ 35 € Adhésion Junior

Vous recevrez les 3 éditions du **CAPMag Junior**,  
les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Règlement et bulletin à faire parvenir à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**Pour plus d'infos  
ou pour devenir rédacteur  
du CAPMag Junior :**

**[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)**

# TEMPESTADE 2.1

CAP MAGELLAN

... TOUS LES SAMEDIS,  
de 15h à 16h,  
avec Léa, Damien,  
Julie et Antonin  
sur les ondes  
de Radio Alfa !



TEMPESTADE 2.1  
CAP MAGELLAN



CAP  
MAGELLAN  
#AGITATEUR LISOPHONE  
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA ^~^